

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels**

Band (Jahr): **52 (1943)**

Heft 25

PDF erstellt am: **06.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# SCHWEIZER HOTEL-REVUE

**INSERATE:**  
Die einpaltige Nonpareilzeile oder deren Raum 45 Cts. Reklamem Fr. 1.50 per Zeile. Bei Wiederholung entsprechender Rabatt.

**ABONNEMENTS:**  
Schweiz: jährlich Fr. 12.—, halbjährlich Fr. 7.—, vierteljährlich Fr. 4.—, monatlich Fr. 1.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 15.—, halbjährlich Fr. 8.50, vierteljährlich Fr. 5.—, monatlich Fr. 1.80. Postabonnements: Preis bei ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Cts. zu entrichten.

**REDAKTION UND EXPEDITION:**  
Basel, Gartenstrasse 112.  
Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. Max Riesen.  
Postcheck- und Girokonto: V. 85. Telefon 279 34.  
Druck von Emil Birkhäuser & Cie., A.G., Basel.

## Fachorgan für die Hotellerie und den Fremdenverkehr



Zweihundertfünfzigster  
Jahrgang

Cinquante-deuxième  
année

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins · Propriété de la Société Suisse des Hôteliers

**ANNONCES:**  
La ligne de 6 points ou son espace 45 cts., réclames fr. 1.50 par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées.

**ABONNEMENTS:**  
Suisse: douze mois fr. 12.—, six mois fr. 7.—, trois mois fr. 4.—, un mois fr. 1.50. Pour l'étranger: douze mois direct: 1 an, 15 fr. 6 mois 8 fr. 50; 3 mois 5 fr. 1; 1 mois 1 fr. 80. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes.

**REDAKTION ET ADMINISTRATION:**  
Basel, Gartenstrasse 112.  
Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. Max Riesen.  
Compte de chèques postaux No. V. 85. Téléphone 279 34.  
Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie, S. A., Bâle.

Basel, 24. Juni 1943

Erscheint jeden Donnerstag

N° 25

Paraît tous les jeudis

Bâle, 24 juin 1943

## Zur Frage der Sanierung unserer Hotellerie

Als Auftakt zu unserer Berichterstattung über die soeben stattgehabte Delegiertenversammlung lassen wir einen Auszug aus dem Referat von Herrn Dr. F. Cottier vom Amt für Verkehr folgen, in welchem er gänzlich neue Vorschläge zur Finanzierung der Hotelerneuerung und der finanziellen Sanierung bekannt gibt. Unseren Vereinen, die die gesamte Hotellerie, noch eingehend beschäftigen werden. Um auch ausserhalb der Versammlungsteilnehmer eine Aussprache en connaissance de cause zu erleichtern, haben wir die Wiedergabe der Darlegungen möglichst detailliert gehalten. Die Red.

Da ich nur meine persönlichen Ansichten kundgeben kann, ohne irgend eine eidgenössische Behörde damit zu binden oder zu verpflichten, will ich den Versuch wagen und vom Ergebnis einiger persönlicher Überlegungen zur Sanierung der Hotellerie Kenntnis geben.

Es handelt sich um ein Projekt, das noch durchaus verbesserungs- und ausbaufähig ist. Dabei will ich nicht verhehlen, dass ich mit der Eidg. Finanzverwaltung, dem Leiter der Kurort- und Hotelerneuerungskommission, ebenso mit dem Direktor der Hotel-Treuhandgesellschaft bereits Fühlung aufgenommen habe und dabei allseits auf ein ermutigendes Verständnis für meinen Sanierungsvorschlag gestossen bin.

Die zahlreichen Massnahmen, die zur Sanierung von wirtschaftlichen Unternehmungen führen können, lassen sich in zwei Gruppen betrachten: in solche finanzieller, technischer und betriebswirtschaftlicher Natur einteilen. Unter finanzieller Sanierung im engeren Sinn fassen wir vor allem Massnahmen zur Senkung der Kapital- und Zinslasten zusammen, wofür sowohl finanzielle wie rechtliche Mittel erforderlich sind. Zur technischen Sanierung rechnen ich in besonderer Weise die Erneuerung von Gebäuden, Innenräumen und Mobilien, wobei in besonderer Weise die Erneuerung im Innern eines Hauses auch das betriebswirtschaftliche Ziel der Senkung der Selbstkosten vorschweben muss. Eine Trennung der finanziellen von der technischen Sanierung wäre undenkbar und würde nicht zum Ziele führen. In der eidg. Kommission für Fremdenverkehrsverwaltung war man sich dieser Zusammenhänge wohl bewusst, als im Jahre 1942 durch eine weit aussehende Begutachtung die planmässige Grundlage für die technische Hotelerneuerung im Zusammenhang mit der Vorbereitung für die Arbeitsbeschaffung in der bevorstehenden Krisenzeit gelegt wurde.

Was mich anlässlich der Konferenzen an zehn Kurorten immer wieder stark beeindruckt hat, war das einstimmige Echo der Hoteliers, dass die vorgesehene weitgehende Subventionierung von Hotelerneuerungen mit 35% durch die öffentliche Hand schon ein recht sei, allein die Restfinanzierung werde den meisten Unternehmungen vor der Wiederkehr günstiger Betriebsjahre nicht möglich sein. Allein die Restfinanzierung für die Hotelerneuerung muss gelingen, wenn die öffentliche Hand schon bereit wäre, zur Verhütung von Arbeitslosigkeit in der ersten Nachkriegszeit durchschnittlich 45% der Aufwendungen zu übernehmen. An eine weitere Ausdehnung öffentlicher Geldmittel für die technische Sanierung ist nicht zu denken. Diese müssen vielmehr für die finanzielle Sanierung, für den Schuldenabbau, in Anspruch genommen werden. Die Finanzlage des Bundes hat sich schon derart verschlechtert, dass der Bundesbeitrag an den unvermeidlichen Schuldenabbau bei der Hotellerie nur in mässigen jährlichen Tilgungsraten wird bestehen können. Dafür wird aber der Zeitraum, auf den sich diese Lasten verteilen, um so länger bemessen werden müssen.

### Die Grundidee des Projektes zur Restfinanzierung

In dem Finanzierungsplan, zu dem mich meine Überlegungen geführt haben, spielen 15 Millionen Logiernächte, wie sie zwischen den beiden Weltkriegen zu registrieren waren, und die als Durchschnitt einer Periode von 30 Jahren angenommen werden, einen wichtigen Berechnungsfaktor. Ausser dem Bunde, den Kantonen und der Ausgleichskasse soll mit Hilfe der Zwangsmittel des Staates auch mit Hilfe der Nutznießer, der Interessent, d. h. der Hotelbetrieb, zur Finanzierung der technischen und finanziellen Sanierung sowie zur Werbungsbeiträgen, für die Erneuerung, die Mehrpreis rechtfertigt, indirekt auch der Gast. Zu diesem Zwecke soll ein obligatorischer Solidarbeitrag eingeführt werden, der jede Logiernacht, d. h. die betriebswirtschaftliche Einheit, in bescheidenem Masse belastet. Der jährliche Ertrag aus diesem Beitrag soll den Charakter einer sicherstellenden Annuität erhalten und der Hotel-Treuhand verpfändet werden. Diese wiederum wird auf Grund dieser Sicherstellung Kapitalkredite aufnehmen, um sie in verschiedener Form für die finanzielle und technische Sanierung von Hotelbetrieben einzu-

setzen. Ein Teil des Beitragserlöses soll dem Zwecke der Umsatzsteigerung dienen, d. h. der Verkehrswerbung und zur Ablösung der bisherigen Beiträge des Hotelier-Vereins an die Schweiz. Zentrale für Verkehrsförderung dieser öffentlich-rechtlichen Körperschaft zugeführt werden. Dieser Plan ist auf dem Solidarprinzip aufzubauen und will die solidarische Verbundenheit der Hotelunternehmer fördern. Durch Selbsthilfe auf berufsgemeinschaftlicher Solidarbasis soll der Hotelierstand sich aber auch ein weitgehendes Mitspracherecht bei der finanziellen und technischen Gesundung seiner Unternehmungen sichern.

### Die Beiträge der Hotelunternehmungen

Auf Grund einer Schätzung über den erforderlichen Kapitalbedarf für den Schuldenabbau, die Erneuerung und die verstärkte Werbung komme ich zum Schlusse, dass jährlich aus den Hotelbeiträgen eine Annuität von 6 Millionen Franken zur Verfügung stehen sollte. Bei einem Zins von 3,5%, einer Tilgungsfrist von 30 Jahren und einem gesamtfahten Jahresbeitrag von 6 Millionen Franken könnte ein Kapital von 114 Millionen Franken ausgelöst werden und zwar bei der heutigen Geldflüssigkeit für wenigstens fünf Jahre zu sehr vorteilhaften Bedingungen. Um bei 12 Millionen Logiernächten zu einem Betrag von 6 Millionen zu gelangen, ist ein durchschnittlicher Beitrag je Logiernacht von 40 Rappen notwendig. Selbstverständlich müsste der Sanierungsbeitrag nach drei Preisgruppen etwa auf 30, 40 und 50 Rappen abgestuft werden. Denkbar wäre auch, in der anfänglichen Krisenzeit die Beiträge niedriger anzusetzen, um sie dann im zweiten und dritten Jahrzehnt mit dem Wiederaufblühen des Tourismus und der Erstarbung der Hotellerie entsprechend zu erhöhen. Ein Durchschnittsatz von 40 Rappen würde nicht einmal 2% des Umsatzes je Logiernacht betragen, sollte somit tragbar sein. Dieser durchschnittliche Beitrag erscheint als mässig, wenn man bedenkt, dass nach den Berechnungen von Dr. Gurtner für die Reklame 42 Rappen, den Unterhalt und die Reparaturen von Immobilien 90 Rappen und den Unterhalt und die Reparaturen von Mobilien 71 Rappen je Logiernacht durchschnittlich ausgegeben werden. Näher zu prüfen wird sein, ob bei längerem Aufenthalt des gleichen Gastes, namentlich in Sanatorien, ein Rabatt zu gewähren ist. Dieser Zuschlag soll als Kostenelement in die Preisbildung einbezogen und nicht dem Gast direkt verrechnet werden. Auf diese Weise wird eine Konkurrenz mit den von den Kantonen oder Gemeinden erhobenen Abgaben und Kurtaxen, die im Gegensatz zum Sanierungsbeitrag den Charakter von Steuern haben, vermieden. Für den Hotelgast wird dieser Mehrpreis umso leichter zu tragen sein, als er mehr als aufgewogen wird durch die Verbilligung der Transportanstalten für das Ferienabkommen, das wohl zu einer bleibenden Nachkriegserleichterung wird.

### Zuschlag für die Bädererneuerung

Die Finanzierung für die Bädererneuerung kann in diesen Plan einbezogen werden, indem zum Hotelbeitrag ein Bäderzuschlag je Bad hinzukäme, dessen Erlös als zusätzliche Annuität für die Erneuerung der bädertechnischen Einrichtungen zu verwenden wäre. Geht man von der Annahme aus, dass für die Bädererneuerung insgesamt ein Kapital von rund 10 Millionen erforderlich ist, so müsste aus der zusätzlichen Annuität die eine Hälfte gedeckt werden und die andere Hälfte durch Arbeitsbeschaffungskredite der öffentlichen Hand. Bei einer dreissigjährigen Tilgungsfrist könnte der privatwirtschaftliche Kapitalanteil von 5 Millionen mit einer Annuität (Zins + Kapitalrückzahlung) von rund 250,000 Franken ausgelöst werden.

### Einbezug von vermieteten Privatzimmern

In den Bundeserlass, der diesen Sanierungsplan näher zu regeln hat, muss die Vermietung von privaten Zimmern und Wohnungen an Ferien-Eäste in das Beitragsverhältnis einbezogen werden. Es dürfte sich empfehlen, die nähere Ordnung den Kantonen zu überlassen. Der notwendige Anreiz für eine einheitliche Regelung könnte dadurch geschaffen werden, dass der Bund den Kantonen aus der Beitragssumme einen Anteil zufließen liesse, sofern sie ihrerseits von den Vermietern von Privatzimmern einen angemessenen Beitrag je Logiernacht verlangen. Bei schätzungsweise 2 Millionen Logiernächten ergäbe sich bei einer Belastung von 20 Rappen je Logiernacht eine jährliche Summe von Fr. 400,000.—.

### Mitwirkung der Kantone

Den Kantonen wäre die Bedingung aufzuerlegen, dass die in Verbindung mit den Beiträgen für die Privatzimmervermietung eingenommenen Beträge sowie die vom Bund erhaltenen An-

teile aus den Hotel-sanierungsbeiträgen vorwiegend zur Finanzierung ihres Anteils (rund 8%) für die Deckung der Erneuerungskosten durch Arbeitsbeschaffungskredite zu verwenden wären. Im weitern werden den Kantonen die besonderen Aufwendungen für die Kurortsanierung zugemutet werden müssen, soweit die Arbeitsbeschaffungskredite hierfür nicht ausreichen. Da die notleidende Hotellerie vorwiegend in finanzschwachen Kantonen der Gebirgszone liegt, dürfte es kaum möglich sein, weitere Leistungen der Kantone zu erhalten. Dagegen sollten von den Kantonen mindestens gewisse Steuererleichterungen erteilt werden.

### Der Werbebeitrag an die S.Z.V.

Es ist einleuchtend, dass mit rechtlichen und finanziellen Massnahmen, mit der technischen Erneuerung und selbst mit einem Schuldenabbau eine wirkliche Gesundung der Hotellerie nicht erreicht werden kann. Auf die Frequenzvermehrung und die Umsatzsteigerung kommt es in erster Linie an. Darauf hat der Hotelierverein mit Recht immer wieder hingewiesen. Seit einigen Jahren besitzen wir in der Zentrale für Verkehrsförderung eine starke gesamtschweizerische Werbezentrale für den Fremdenverkehr. Das Verständnis des Bundesrates und der Bundesversammlung erlaubt es der S.Z.V., die bei den ansehnlichen Bundesbeiträgen heute möglichen Einsparungen für die Bedürfnisse der Zukunft in Reserve zu stellen. Der Rechnungsabschluss für 1942 weist an solchen Reserven bereits den Betrag von 2,4 Millionen Franken aus und wir sehen daraus, dass auf Ende des laufenden Jahres der Nachkriegsanteil mit mindestens 3,5 Millionen Franken dastehen wird. Trotzdem sollte es möglich sein, wenigstens nach Überwindung der Krisenjahre einen Teil des Solidarbeitrages, vielleicht jährlich 1/2 Million, von der Hotellerie als Beitrag an die Werbekosten zu erhalten.

### Der Sanierungsbeitrag im Dienste des Schuldenabbaues

Wenn man vom jährlichen Gesamtbeitrag von 6 Millionen Franken ausgeht (40 Rp. x 15 Millionen Logiernächte) und für einmal annimmt, es werden davon 2 1/2 Millionen für den Schuldenabbau abgezweigt, so ergeben sich folgende Entscheidungsmöglichkeiten: Vorausgesetzt, dass der Staat einen gleich hohen jährlichen Beitrag (2 1/2 Millionen Franken) leistet, so könnte während 30 Jahren mit einer Entschuldungsannuität von 5 Millionen Franken und einem Zinssuss von 3,5% und einer Tilgungsfrist von 30 Jahren ein Kapital von 95 Millionen ausgelöst werden.

Dem Geschäftsbericht der Hotel-Treuhandgesellschaft ist zu entnehmen, dass mit einem Nettoaufwand von rund 21,5 Millionen bis Ende 1942 ein Schuldenabbau von insgesamt 110 Millionen Franken erzielt worden ist. Das Verhältnis von Entschuldungsmitteln und Ausmass des Schuldenabbaues war somit bisher 1:5, d. h. mit 100 Franken Sanierungsmitteln konnten 500 Franken Schulden abgebaut werden. Überträgt man dieses Verhältnis auf die Summe von 6 Millionen Sanierungsmitteln für den Schuldenabbau, so könnte mit einer Annuität von 5 Millionen (je 2 1/2 Millionen Beiträge von Staat und von der Hotellerie während 30 Jahren) ein Abbau von 475 Millionen Schulden erzielt werden. Wie stellen sich diese Beträge zum Entschuldungsbedarf? Die genaue Höhe der Überschuldung der Hotellerie für die ganze Schweiz ist leider nicht bekannt. Es liegen nur Schätzungen vor. Nach der Auffassung der STHG dürfte der effektive Entschuldungsbedarf die Summe von 500 Millionen nicht überschreiten. Vielmehr sei in Anbetracht der seit dem Jahre 1937 erzielten Sanierungserfolge damit zu rechnen, dass sich die abbaubedürftigen Kapitalien in einem wesentlich bescheidenen Rahmen bewegen werden.

### Die Sanierungsbeiträge im Dienste der Hotel- und Bädererneuerung

Die bauliche Hotelerneuerung soll ein Mittel sein, um den Wiederaufstieg im Fremdenverkehr zu beschleunigen. In die Erneuerungsaktion sollen auch die Wohnungs- und Hygieneverhältnisse für das Hotelpersonal einbezogen werden. Für die Hotelerneuerung (ohne Einbezug der bädertechnischen Erneuerung) würde sich die Finanzierung wie folgt gestalten:

- a) aus Arbeitsbeschaffungskrediten = 45%, wovon zulasten des Bundes = 30%, davon Rückerstattung aus der Ausgleichskasse = 15%
- zulasten des Kantons = 15%, davon Rückerstattung aus der Ausgleichskasse = 7 1/2%
- b) aus dem Ertrag des Solidarbeitrages = 45%
- c) Zuschuss des erneuerten Betriebes = 10%
- zusammen 100%.

Der durchschnittliche Anteil des jährlichen Solidarbeitrages für die Erneuerung ist mit 2,5 Millionen anzunehmen. Bei einem Zinssuss

### Inhaltsverzeichnis:

Seite 2: Jugendaufklärung über Fremdenverkehr · Das neue Heimrecht · Mitglied des SHV · Haftung des Hauseigentümers bei Luftunfall — Kleine Chronik — Frage und Antwort — Aus dem Ausland. Seite 3: Personalrubrik — Aus den Sektionen und Verbänden — Wirtschaftsnotizen — Saison-eröffnungen.

	Bei 30 Jahren Tilgungsfrist Fr.	Bei 40 Jahren Tilgungsfrist Fr.
a) aus öffentl. Betrieben (Bund, Kanton Ausgleichsfonds)	48 Mill.	55 Mill.
b) aus dem Solidarfonds (aller Hotelunternehmer)	48 Mill.	55 Mill.
c) Zuschüsse der erneuerten Betriebe (10% von 96 Mill. od. 110 Mill.)	9,6 Mill.	11 Mill.
<b>Total</b>	<b>105,6 Mill.</b>	<b>121 Mill.</b>

Aus dem Ausgleichsfonds würden hievon zusammen 22,5% gedeckt, d. h. 23,8 Millionen von 105,6 Millionen oder 27 Millionen von 121 Millionen. Rechnet man die Bedürfnisse für die Bädererneuerung hinzu, so ergibt sich, dass von dem heute zur Verfügung stehenden Betrag des Ausgleichsfonds rund 10%, d. h. rund 30 Millionen Franken für die im höchsten Masse produktive und äusserst nützliche Hotel- und Bädererneuerung mit ihren mannigfaltigen Arbeitsaufträgen für die verschiedensten Gewerbezweige reserviert werden sollten!

Mit einem Gesamtbetrag von 110 bis 125 Millionen Franken sollte sich die Hotel- und Bädererneuerung ohne Schwierigkeiten finanzieren lassen. Nach Abzug des Rückerstattungsbeitrages aus dem Ausgleichsfonds würden sich für die Bundes- und Kantonskassen folgende Höchstbelastungen ergeben:

Bund	= 16 Millionen bzw. 18,3
Kantone	= 8 „ „ 9,2

Summen, die durchaus tragbar erscheinen.

Die 8 oder 9 Millionen könnten die Kantone aus ihren Abgaben von der Privatzimmervermietung sowie dem Anteil aus dem von Bundeswegen erhobenen Sanierungsbeitrag mehr als decken, da diese jährlich rund 1 Million Franken ausmachen werden. Die Kantone dürften somit auch noch über Mittel zur Finanzierung der Kurortsanierung verfügen. Bei dreissigjähriger Tilgung können sie bei einer sichern Annuität von 1 Million mit einem Barwert von 10 Millionen Franken rechnen. Somit stünden den Kantonen zur Kurortsanierung rund 10 Millionen zur Verfügung, wozu noch Arbeitsbeschaffungsmittel sowie Erträge aus den Kurtaxen-Einnahmen hinzukämen.

### Zusammenspiel von Schuldenabbau und Erneuerung

Als Hauptthese möchte ich wiederholen, dass Schuldenabbau und Erneuerung wie Zwillingskinder der Hand in Hand gehen und der Sanierung dienen müssen. Eine starre Aufteilung der Sanierungsmittel auf Schuldenabbau und Erneuerung wird vermieden werden müssen. Zu diesem Zweck wird es unvermeidlich sein, die Verfügung über die Erneuerungs- und Schuldenabbaumittel in die Hand einer einzigen Institution zu legen, d. h. der Schweizerischen Hotel-Treuhandgesellschaft. Das provisorische Studienbüro für die Hotelerneuerung, das mit eidg. Krediten ins Leben gerufen worden ist, wird als besondere hochbautechnische Abteilung in das im Aufgabenkreis erheblich erweiterte Treuhänderinstitut eingegliedert werden müssen.

### Weitere Fragen rechtlicher, finanzieller und organisatorischer Natur

Dieser Sanierungs- und Finanzierungsplan wird rechtlich in die Form eines Bundesgesetzes zu kleiden sein. Verfassungsrechtlich ist dieses Gesetz auf den Gewerbeitalk 34ter zu stützen. Da bis zum Zustandekommen eines Bundesgesetzes bis zu zwei Jahre verstreichen können, wird es sich empfehlen, diesen Plan vorerst mit Vollmachtbeschluss des Bundesrates einzuführen und ihn auf etwa fünf Jahre zu befristen. Dies soll nicht hindern, dass das Bundesgesetz ohne Verzug in Angriff zu nehmen ist, das dann den Vollmachtbeschluss abzulösen hat.

Die erforderliche Abstimmung der rechtlichen Hilfsmassnahmen auf die neuen finanziellen Massnahmen wird keine Schwierigkeiten bereiten. Bei der finanziellen Sanierung wird es von grossem

Nutzen sein, das das Hotel-Treuhändinstitut vom Staat garantierte und mittels dessen Obligationen, d. h. erstklassige Wertpapiere, in beträchtlichem Umfang herausgeben können, die zur Abfindung der Gläubiger mit besonderem Vorteil für den Schuldner und den Gläubiger werden eingesetzt werden können, indem mit diesem sichern Sanierungsmittel den Gläubigern höhere Schuldennachlässe werden zugewendet werden können. Eine neue hypothekarische Belastung soll jedoch mit diesen Obligationen nicht verbunden werden.

Eine sofortige organisatorische Massnahme, die zum mindesten eine weitere unnötige Verschuldung in der Kriegskrisenzeit vermeiden könnte, sollte in der Schaffung von Schutzgenossenschaften bestehen. Die heutige Knappheit an Hotelpersonal für die Sommersaison, wegen des Bedarfs von Arbeitskräften für die landwirtschaftliche Produktion, sowie der Mangel an Brennmaterialien für die Wintersaison verlangen geteilter, dass eine Rationierung der geöffneten Hotelbetriebe platzgreift und dass auf diese Weise ein geöffneter Betrieb mit genügenden Frequenzen und genügendem Umsatz rechnen kann. Dieses Ziel sollte unverzüglich aufgegriffen werden, weil im Rahmen dieses Sanierungsplanes die erforderlichen Ausgleichsmittel für die geschlossenen Betriebe ohne weiteres flüssig gemacht werden könnten.

#### Weiteres Vorgehen

Es besteht die Absicht, diesen Plan vorerst den beteiligten Bundesämtern und sodann der eidgenössischen Expertenkommission zu unterbreiten. Selbstverständlich werden der Hotelier-Verein, der Bäckerverband, die Treuhändergesellschaft und der Fremdenverkehrsverband dazu Stellung nehmen müssen. Rasches Handeln drängt sich auf und es darf keine Zeit mehr verloren werden, um das langjährige Problem der dauernden Entschuldung der Hotellerie endlich zu einem Abschluss zu bringen. Denn es gilt, für die Nachkriegszeit gerüstet dazustehen und insbesondere auch darauf zu sorgen, dass die schweren, zermürbenden Sorgen von unsern Hoteliersfamilien und dem Hotelpersonal abgenommen werden, damit sie psychisch nicht erschöpft, sondern mit neuen Hoffnungen erfüllt, ihrem Berufe Treue bewahren!

#### Zur Aktion „Hotelrenewing und Kurortsanierung“

Die Hotelrenewing nach den Vorschlägen von Dr. Meili ist in Hotelier-Kreisen schon vielfach erörtert, aber nicht immer richtig verstanden worden. Es liegt mir daran, in kurzen Zügen zu einer Klarstellung beizutragen, an der Wiege des Projektes stand die eidg. Expertenkommission. Diese Kommission gelangte zur Überzeugung, dass eine der vielen Voraussetzungen für den künftigen gesunden Entwicklung des Fremdenverkehrs in der Anpassung des technischer Apparates und dabei ganz besonders der Hotels an die Bedürfnisse der Zeit liegt. Herr Nationalrat Meili arbeitet im Auftrag der Kommission und des Amtes für Verkehr ein Gutachten aus. Er hat darin vorgeschlagen, vorerst ein Inventar der bestehenden Hotelrichtungen aufzunehmen. Er hat festgestellt, dass die wirtschaftliche Durchleuchtung der schweizerischen Hotellerie in mehreren Untersuchungen durchgeführt worden ist und einen Gesamtüberblick gestattet, dass aber über die technischen, baulichen Verhältnisse und Werte eine technische Übersicht fehlt. Der Herr Meili erteilte Auftrag bezieht sich in erster Linie auf diese Inventarisierung, also auf die Feststellung dessen, was vorhanden ist und darüber, in welchem Zustand es sich befindet. Nach dem Inventar werden die Pläne „Bestellen Architekten-Arbeitsprojekte inventarisiert“ werden, so ist das Resultat eine Mappe mit Plänen, Aufzeichnungen, Photographien und Beschreibungen und Anregungen über Verbesserungsmöglichkeiten. Diese Unterlagen werden es erlauben, eine technische Wertung vorzunehmen und über den Erneuerungsbedarf ein Urteil zu fällen. Es sind aber keine Pläne für einen Umbau, für eine Generalsanierung oder Innovation! Solche Projekte können nur aus einem entsprechenden Auftrag eines Hotelunternehmens an irgend einen Architekten erwachsen, doch wird der betreffende Architekt mit Vorteil das durch die Inventarisierung gewonnene Unterlagenmaterial bei dem Studienbüro für die bauliche Erneuerung von Hotels und Kurorten zu Rate ziehen. Entsteht dann aus dem Zusammenwirken von auftraggebendem Hotelier und beauftragtem Architekt ein baureifes Projekt für einen Umbau, so kommt die Frage der Finanzierung. Auf die Möglichkeit, Arbeitsbeschaffungskredite in Anspruch zu nehmen wird der Hotelier wohl gerne greifen. Das Projekt kommt also mit einem Antrag auf Zuteilung von Arbeitsbeschaffungskredit an die zuständige Behörde. Zur Zeit ist der künftige Erhaltungszustand der Hotellerie endgültig festgelegt. Es ist indessen vorgesehen, dass Projekte für Hotelrenewing in einem Vorverfahren an die Eidg. Zentralstelle zu leiten sind, das die technische Begutachtung des Studienbüros und das betriebswirtschaftliche Gutachten von der Hotel-Treuhändergesellschaft einholen wird. Nach der Schaffung des neuen Hotel-Treuhändinstitutes wird dieses die gesamte Begutachtung abzugeben haben. Die technische Begutachtung wird wieder abstellen auf das durch die Inventarisierung gewonnene Material und zu dieser Zeit wird dieses seine grosse, praktische Bedeutung gewinnen. Denn das Büro wird von der Unterstützung unrationeller Erneuerungsprojekte abraten und damit verhindern, dass die Subventionen der öffentlichen Hand planlos und ziellos zur Verteilung gelangen. Das ist der Sinn und die Aufgabe der Inventarisations-Aktion, die zur Zeit an zehn Plätzen durchgeführt wird. An diese erste Erhebungsetappe wird sich eine zweite anschliessen, die voraussichtlich noch zu Stationen umfassen wird. Wenn ein Ort oder ein Hotel nicht einbezogen werden kann, so liegt das an der Drogenzeit des vorläufig verfügbaren Kredites, bedeutet aber keine Rückschlüsse hinsichtlich der Zuteilung von allfälligen Arbeitsbeschaffungskrediten.

Unabhängig von der sog. Inventarisierung der Hotels geht die Kurortplanung vor sich. Auch hier handelt es sich zunächst um die Feststellung der Gegebenheiten — allgemeine Lage des Ortes und seiner Sektoren, Zufahrtsweg, interne Verkehrsorganisation, öffentliche Anlagen und Einrichtungen, wie Kurpark, Sportplätze usw., doch sind sich darauf abzielende Erhebungen notwendig für eine Gestaltung in der näheren oder ferneren Zukunft.

#### Zum medizinischen Ausbau der Kurorte

Es ist uns vor Jahresfrist gelungen, eine besondere eidgenössische Fachkommission zu bilden, um in wissenschaftlicher Forschungsarbeit das natürliche Heilgut des Landes festzustellen, zu werten und für seine systematische Nutzung zu verlässliche Wegeleitungen zu gewinnen und der Praxis zur Verfügung zu stellen. Für die Arbeiten der erwähnten Fachkommission hat das Eidg. Post- und Eisenbahndepartement aus den Arbeitsbeschaffungskrediten 1 Million Franken zur Verfügung gestellt. Während gewisse Probleme noch der grundlegenden Abklärung bedürfen, sind einzelne Teilkaktionen heute bereits im Gange. Erwähnenswert ist im weiteren die Schaffung eines Stipendienfonds für Kurärzte, der Ausbau der meteorologischen Forschung, die Einleitung einer systematischen Analysierung aller wichtigen Heilquellen mit den Hilfsmitteln der modernen chemischen Wissenschaft und weiterer Spezialaufgaben im Rahmen der Bäderforschung. Ein Projekt, das seiner Grosszügigkeit wegen noch der Überprüfung durch verschiedene Instanzen bedarf, bezieht sich auf die Gründung eines schweizerischen Topen-Instituts. Mit diesen wenigen Angaben dürfte ein sehr weitreichendes Programm nur angedeutet werden.

#### Umschau

#### Jugendaufklärung über den Fremdenverkehr

An der Generalversammlung der Stadt-Luzernerischen Lehrervereinung referierte Verkehrsleiter Herr Pessini über Fremdenverkehrslehre. Er orientierte die Zuhörer über die Rolle des Fremdenverkehrs für die schweizerische Volkswirtschaft und wies die enge Verflechtung gerade der Stadt Luzern mit diesem Wirtschaftszweig nach. Die Ausführungen schlossen mit dem sehr beachtenswerten Appell an die Lehrerschaft, ihre Schüler vermehrt für die Probleme des Fremdenverkehrs zu interessieren.

Diese Aufforderung ist gewiss sehr zeitgemäß und verdient nicht nur in der Leuchentstadt, sondern auch anderswo weitgehende Beachtung. Es fehlt heute weitherum an einer solchen Aufklärung der Jugend, woraus zum Teil auch deren Desinteressement an den gastgewerblichen Berufen zu erklären ist. Es kommt nicht von ungefähr, dass unser Stellendienst gegenwärtig über eine Reihe offener Lehrstellen verfügt, die hierfür notwendigen Lehrlinge aber fehlen. Wenn die für die Berufsberatung verantwortlichen Instanzen und die berufliche Gewerbe orientierten Personen und Institutionen selbst einen besseren Einblick in die wirtschaftlichen Zusammenhänge und Probleme des Fremdenverkehrs hätten, so würden sie der in die Lehre übertretenden Jugend wohl auch vermehrt den Eintritt in die gastgewerbliche Laufbahn empfehlen. Andererseits fallen diese Beratungen auf umso fruchtbareren Boden, je besser die Anwärter über diese Berufe und das gesamte Gewerbe orientiert sind. Hier ist also noch ein weites Feld zu beackern, das nicht brach liegen darf, wenn die Hotellerie für die Nachkriegszeit auch im Personalsektor gerüstet sein will. Die verdienstliche Initiative des Luzerner Verkehrsdirektors sollte möglichst viele Nachahmer in anderen städtischen Zentren finden.

#### Das neue Ehrenmitglied des SHV

Nachdem die Sektion Zürich Herrn H. Golden-Morlock anlässlich seines kürzlich erfolgten Rücktrittes als Sektionsvorsitzender zu ihrem ersten Ehrenpräsidenten ernannt und ihm namens des Zentralvereins die Ehrenmedaille überreicht worden war, erfolgte an der soeben beendeten Delegiertenversammlung in Luzern eine weitere Auszeichnung. Vom Zentralpräsidenten wurde Herrn Golden eine künstlerische Urkunde überreicht, in welcher die Verleihung der Ehrenmitgliedschaft des SHV verbrieft ist.

Der so Geehrte stammt aus einer geschätzten Zürcher Hoteliersfamilie, die das im letzten Jahrhundert hochangesehene Hotel Storchen und später das Hotel Schwert in Zürich führte. Nach Absolvierung der Hotelfachschule in Lausanne und Beendigung der Kellnerlehre wandte sich der junge H. Golden alter Übung gemäss ins Ausland, um dort seine Pachtkenntnisse zu vervollständigen. Systematisch arbeitete er sich dabei von Stufe zu Stufe empor und wurde nach vielseitiger Tätigkeit in London, im Ausstellungshotel an der Pariser Weltausstellung, in bekannten ägyptischen Häusern, zum Direktor des Luxor Hotels in Luxor berufen. Zwischenhinein half der reg- und strebsame junge Hotelfachmann immer wieder im elterlichen Geschäft oder war in Saisonstellen in der Heimat tätig.

Nach der Verleihung mit Fr. Morlock, der Tochter des früheren Zentralpräsidenten des SHV, übernahm das junge Ehepaar 1910 das Hotel Habis-Royal in Zürich, das wenige Jahre später in dessen Besitz übergab. Bis zur Stilllegung des Hotelbetriebes und dessen Umwandlung in ein Geschäftsbüro hat sich Herr Golden neben seinen beruflichen Pflichten unermüdet für die Bestrebungen der Berufsorganisation eingesetzt. Die Sektion Zürich erkannte bald die besonderen Fähigkeiten dieses Mitgliedes, wählte ihn in den Vorstand und kurz darauf zum Ehrenmitglied. In der Zwischenzeit, von 1918 bis im Frühjahr 1943 mit Genick und Energie verwaltete. In der Zwischenzeit gehörte er während den üblichen zwei Amtsperioden auch dem Zentralvorstand des SHV an, wovon einige Jahre als Vizepräsident.

Seine Hauptaufgabe erblickte Herr Golden in der Förderung der Preisnormierung, dann in der Sanierung des durch den ersten Weltkrieg geschwächten Berufsstandes, vor allem aber in der Pflege der Berufsbildung und der Erhaltung einheitlicher, leistungsfähiger Nachwuchs. Es war daher gegeben, dass bei der Neubestellung der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe Herr Golden das Präsidium übertragen wurde und er im weiteren auch die paritätische Berufsbildungskommission in Zürich leitete.

Sein Ansehen als Fachmann und Förderer der Berufsbildung ist unbestritten, sowohl in Arbeitgeber- als auch Arbeitnehmerkreisen. Er wurde schon wiederholt von Organisationen und Behörden als Experte in Berufsbildungsangelegenheiten. Die Bekamptgabe der Ehrung fand daher bei den Delegierten ein sehr freudiges Echo.

Die Versammlung war sich im Urteil darin einig, dass die Ehrentätigkeit wohl verdient war und einem Würdigen zugekommen ist. Allgemein erhofft man, dass Herr Golden sich noch lange Jahre der ihm besonders am Herzen liegenden Probleme der Nachwuchsförderung widmen könne und werde.

#### Aus dem Bundesgericht

#### Haftung des Hauseigentümers bei Liftunfall

—/— Vor dem Forum der 1. Zivilabteilung des Bundesgerichtes fand am 8. Juni 1943 ein Liftunfall seine letztinstanzliche Erledigung, der sich in Lausanne ereignete. Über den Hergang des Unfallereignisses seien den Akten folgende Angaben entnommen.

„Eine ältere Frau wollte in einem Lausanner Mietshaus Besuchs ihres im 5. Stockwerk praktizierenden Zahnarztes einen der dem Publikum frei zur Verfügung stehenden drei Aufzüge benutzen. Als die Schachttüre bereits geöffnet hatte und in die beleuchtete Kabine eintreten wollte, fiel ihr die Handtasche zu Boden; um diese aufzuheben, bückte sie sich mit einer Wendung nach links. In diesem Moment setzte sich der Aufzug trotz offener Schachttüre und von der Frau unbenutzt in Bewegung, so dass diese, als sie die Kabine betreten wollte, ins Leere trat und ca. 2 1/2 m tief in den Schacht des Aufzuges hinunterfiel. Dabei zog sich die Frau erhebliche Verletzungen zu, so dass sie während sechs Monaten gänzlich und während weiteren sechs Monaten zu 50% arbeitsunfähig war; dauernd bleibt sie zu 25% invalid.“

Unter Berufung auf Art. 58 des Obligationenrechts, wonach der „Eigentümer eines Werkes den Schaden zu ersetzen hat, den aus dem fehlerhaften Herstellungs- oder mangelhaften Unterhaltung verursacht“, machte die Verurteilte den Hauseigentümer für den ihr entstandenen Schaden haftbar, den sie vorerst auf Fr. 15000.—, später auf rund Fr. 30000.— bezifferte. Das waadtländische Kantonsgericht schützte den Anspruch im reduzierten Betrage von Fr. 13825.—; das Bundesgericht sprach der Klägerin Fr. 12000.— zu.

Nach feststehender Rechtsprechung des Bundesgerichtes hat derjenige, der sich unter Berufung auf Art. 58 des Obligationenrechts an einen Werkeigentümer wegen Ersatzes erlittenen Schadens wendet, den Nachweis zu erbringen, dass der Schaden durch fehlerhafte Anlage oder mangelhafte Unterhaltung des Werkes verursacht wurde. Unerheblich ist, ob ihm hierfür ein Verschulden trifft, denn der Werkeigentümer haftet eben auch ohne eigenes Verschulden. Wenn nun der Hauseigentümer den Aufzug dem Publikum ohne Bedienung zur freien Verfügung stellt, so war er verpflichtet, für alle diejenigen Schutzvorrichtungen zu sorgen, die die heutige Technik ihm zu Verfügung stellt. Dazu gehörte vor allem eine Vorrichtung, die zu verhindern vermochte, dass sich die Aufzugskabine bei offener Schachttüre in Gang setzen kann. Eine solche Sicherung war hier auch effektiv vorhanden; sie hat auch vor und unmittelbar nach dem Unfall einwandfrei funktioniert, hat aber im Moment der Benützung des Lifts durch die Klägerin aus unangelegenen Gründen versagt. Dieses Versagen der Sicherheitsvorrichtung und damit der Unfall selbst muss aber einer fehlerhaften Anlage oder einem mangelhaften Unterhalt zugeschrieben werden, womit grundsätzlich die Haftung des Hauseigentümers zu bejahen ist.

Von einer Haftung kann sich der Werkeigentümer freien, wenn er darzulegen vermag, dass der Unfall durch höhere Gewalt, Dritte oder Selbstverschulden zurückzuführen ist. Im vorliegenden Fall erhob der Hauseigentümer denn auch die Einrede, dass die Klägerin ihren Unfall ausschliesslich selbst verschuldet habe, denn sie sei grob fahrlässig unvorsichtig gewesen. Dieser Auffassung vermochten sich indessen die Gerichte nicht anzuschliessen. Mit der kantonalen Instanz nahm der Bundesgericht an, dass die Klägerin gewisses, wenn auch nur leichtes Verschulden der Klägerin anzurechnen müsste. Dieses sei indessen keineswegs so erheblich, dass es den Kausalzusammenhang zwischen dem Werkmangel und dem eingetretenen Schaden zu unterbrechen und damit den Beklagten von der Haftung zu befreien vermöchte. Wohl aber konnte diesem Verschulden Bedeutung zu, das es als Mitursache in Anwendung von Art. 44 Abs. 1 des Obligationenrechts zu einer Reduktion des Schadenersatzanspruches führen müsste. Die Klägerin war mit der Benützung des Aufzuges vertraut. Sie wusste, dass die Kabine bei der Ankunft hell erleuchtet ist und im Lichtzeichen an der Türe den Aufzug als „besetzt“ meldete. Trotz dem Versagen der Stromunterbrechung funktionierte die Lichtanlage aber in normaler Weise, der Eingang war daher unerleuchtet und das Lichtzeichen an der Türe gab den Aufzug „in Fahrt“ an. Diese Warnungsschilde sind von der Klägerin unachtsamerweise übersehen worden. Dieses Versehen ist allerdings sehr geringfügig. Zwischen dem Öffnen der Türe zum Aufzug und dem Schritt in den offenen Lichtschacht verstrichen nur wenige Sekunden; das Versagen der Sicherung war etwas ganz Aussergewöhnliches, so dass eine Kontrolle durch die Klägerin in dieser Zone. Nur eine besondere Aufmerksamkeit und ein rasches Reaktionsvermögen hätten im kritischen Moment den Schritt in den offenen Schacht hindern können. Bei einer solchen Liftanlage, die dem Publikum zur freien Verfügung steht, dürfen aber an Aufmerksamkeit und Vorsicht der Benützer nicht allzu hohe Anforderungen gestellt werden. Das Bundesgericht kam daher dazu, den Schadensanspruch grundsätzlich zu reduzieren, aber nur in sehr geringem Masse.

#### Kleine Chronik

#### Hotelbrand in Luzern

Die durch die Auswirkungen des Krieges ohnehin schwer genug betroffene Luzerner Hotellerie verzeichnete letzten Samstag ein weiteres merkwürdiges Ereignis: den Brand im Hotel „Bettwäscher“ in Luzern. Das Hotel Tivoli, Polizeipiquet, Gasschutz und Autolöschung arbeiteten mit vereinten Kräften an der Lokali-

sierung des Feuers, was im Verlauf etwa einer Stunde gelang. Die starke Rauchentwicklung und die baulich enge Anlage des Stiegenhauses erschweren das rasche und wirksame Eingreifen der Feuerwehr erheblich. Dazu kam, dass diese Teile des Hauses verhältnismässig leicht gebaut sind und dem Feuer gute Nahrung boten. Eine Anzahl Zimmer brannten gänzlich aus, viel Mobiliar wurde zerstört, teilweise stürzte die Decke des obersten Stockes ein, es entstand somit beträchtlicher Schaden. Das Haus, an der äusseren Halde nahe dem bekannten Concoursplatz gelegen, ist seit 1939 nicht mehr in Betrieb gehalten, hätte aber für öffentliche Unterbringung zwecks nächstens wenigstens teilweise wieder geöffnet werden sollen. H.

#### Was ist ein Hotel?

Nach den Angaben der Deutschen „Hotel-Nachrichten“ setzt die Zeitung der Bezeichnung Hotel im deutschen Reich für ein Haus folgende betriebliche Mindestforderungen voraus:

Das Hotel ist ein Beherbergungs- und Verpflegungsbetrieb gehobener Art mit entsprechender baulicher Gestaltung und Einrichtung seiner Räume. Im allgemeinen wird ein Hotel in einem für sich abgeschlossenen Hause betrieben und soll eine grössere Anzahl von Fremdenbetten aufweisen. Hinsichtlich der Zahl der Fremdenbetten ist auf den Fremdenverkehr des Ortes besondere Rücksicht zu nehmen. In einem Hotel soll für den öffentlichen Gebrauch eine Halle oder ein Les- und Schreibzimmer als Gesellschaftsraum und ein vorzügliches Hotelgärtchen dienender Ess- oder Frühstücksraum vorhanden sein.

Das Hotelgebäude muss den heutigen Anforderungen hinsichtlich seiner technischen und sanitären Einrichtung entsprechen. Technische Mindestforderungen sind insbesondere das Vorhandensein von Zentralheizung und elektrischer Beleuchtung. Sanitäre Mindestforderungen sind die Ausstattung einwandfreier Toiletten-Einrichtungen und eine ausreichende Anzahl von Badezimmer. In einem Hotel soll fachlich geschultes Personal vorhanden sein. In Betrieben mit Ausländerverkehr soll ein Teil der Gelfolgschaftmitglieder sprachkundig sein. Für Auskunftserteilung und Zimmeranweisung bei Ankunft und Abreise der Gäste muss ebenso gesorgt sein wie für den Nachtdienst.

#### FRAGE und ANTWORT

Frage No. 257: **Einnmachzuckerkarte der Dauergäste.** Einige meiner Dauergäste sind starke Konfitüren-Esser und konsumieren täglich ein grösseres Quantum an Konfitüre, als ihnen nach umgerechneten Mahlzeitencoupons zukäme. Können wir aus diesem Grund diesen Gästen die Einnmachzuckerkarte abverlangen?

**Antwort:** Über die Einnmachzucker-Zuteilung 1943 ist in No. 15 der Hotel-Revue (15. April 1943) ausführlicher berichtet worden. Damals wurde bereits angeführt, dass auch Dauergäste Anspruch auf die EZ-Karte haben und diese ihr persönliches Eigentum darstellt. Wenn sie diese freiwillig dem Hotelier überlassen wollen, so ist das sehr zu begrüssen, doch kann der Betrieb keinen Anspruch auf die EZ-Karte erheben. Die Mc ermöglichen allerdings eine nur beschränkte Konfitürenabgabe, wobei etwa 35 g pro Tag serviert werden können. Gibt der Gast seine EZ-karte ab, so kann dieses Quantum auf 50 g täglich erhöht werden. Der Gast muss sich wohl oder übel in die kriegswirtschaftlich bedingten Mengenbeschränkungen fügen. Er kommt übrigens im Hotel immer noch besser weg, indem dem Inhaber der Lebensmittellkarte im Privathaushalt auf Grund der Zuckerzuteilung nur eine Menge von ca. 22 g Konfitüre täglich zusteht. Darin liegt auch der Grund, warum das Hotel mit der ihm aus den Mc zukommenden Konfitürenmenge auskommen soll und nicht auf die EZ-karte der Gäste zurückgreifen darf, es sei denn, dass diese freiwillig abgetreten werde.

Frage Nr. 258: **Mc für Kinder.** Wie viele Mc darf man Gästekindern abverlangen?

**Antwort:** Auch für Kinder, die an und für sich Bezüger der Kinderlebensmittellkarte sind, gelten in bezug auf die Abgabe von Mc die gleichen Bestimmungen wie für Erwachsene. Sie haben also ebenfalls 6 Mc im Tag für die volle Verpflegung und zusätzliche Mc für eventuelle Zwischenverpflegungen abzugeben. Seit der Neuregelung des Mc-Systems sind die Kinder im Bezug der Abgabe der Mc den Erwachsenen gleichgestellt, indem gegen eine Kinderlebensmittellkarte 200 Mc ausgetauscht werden, so dass auch wie bei den Erwachsenen je 6 Mc pro vollen Verpflegungstag abzuliefern sind, wobei noch 20 Mc für Zwischenverpflegungen vorbehalten.

#### Aus dem Ausland

#### Muss der Gast die Bettwäsche mitbringen?

Es ist als ein Zeichen der ausserordentlichen Zeiten zu werten, wenn „Der Fremdenverkehr“, das Reichsbüro des deutschen Fremdenverkehrsverbandes, diese Frage alten Ernstes aufwirft und wie folgt behandelt:

Wiederholte Anfragen und Beschwerden geben Veranlassung, nochmals darauf hinzuweisen, dass die von den Beherbergungsbetrieben, insbesondere Fremdenheimen, in zunehmendem Masse erhobene Forderung, Bettwäsche mitzubringen, grundsätzlich nicht berechtigt ist.

Eine Auffüllung der immer knapper werdenden Bestände an Hotelwäsche ist aber meistens nicht möglich. Um daher die Weiterführung der Beherbergungsbetriebe auf jeden Fall sicherzustellen, ist schon am 30. Juni 1942 die Regelung getroffen worden, dass den Beherbergungsbetrieben, die nicht mehr in der Lage sind, allen Gästen Bettwäsche zur Verfügung zu stellen, nach Prüfung der zuständigen Bezirksgruppe durch die Wirtschaftsgruppe Beherbergungsgewerbe die Ausnahmeerlaubnis erteilt wird, von den Gästen das Mitbringen der Bettwäsche verlangen zu dürfen. Diese Minderleistung bedingt einen Preisnachlass von 10 Prozent des festgesetzten Zimmerpreises.



## Stellen-Anzeiger N° 25

### Moniteur du personnel

#### Offene Stellen — Emplois vacants

**A**ide de cuisine, junger, per sofort gesucht. Offerten an Café Spitz, Basel. (1136)

**A**lleinportier nur per Etageagentur in Erstklasshotel B. O. gesucht. Offizierskundschaft. Festes Monatsgehalt Fr. 150.— Jahresstelle. Chiffre 1135

**A**llein- oder selbständige Köchin auf 1. Juli in Jahresstelle gesucht. Offerten mit Zeugnisfotos, Lohnansprüchen und Photo an Hotel de Paris, Luzern. (1142)

**A**llein- oder selbständig auf Ende Juli für 5 Wochen (Ablösung für Militärdienst) 1 gewandelter, selbständiger Allein- oder selbständig mit Zeugnisfotos und Photo unter Chiffre 1141

**C**asserolier für sofort oder nach Überkenntnis gesucht. Hotel Alpenblick, Braunwald (Glarus). (1134)

**C**hef de cuisine, tüchtiger Mitarbeiter gesucht in kleinerem erstkl. Passantenhotel der Westschweiz mit ziemlichen Anl. Eintr. nach Überkenntnis. Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre 1129

**C**hef de cuisine, Portier-Hausbursche und Saaltheater. Offerten mit Photo und Zeugnisfotos an Kurhaus Reuti-Hasliberg (Bern Oberland). (1117)

**G**esucht zu sofortigem Eintritt in Grosses Band-Orchester mit langer Saison. 1 Saaltheater, 1 Stofforchester, 1 Hilfsorganist für Ecomat, 1 Commis de rang, 1 Commis de cuisine. Offerten mit Zeugnisfotos und Photo unter Chiffre 21027 Ch an Publicitas 75-C, Chur. (1182)

**G**esucht: Saaltheater, ch. franz. sprechend, neben Oberkellner, sowie junge Saaltheater. Eintritt sofort. Offerten an Transpofach 44 282, Nidwalden, Luzern. (1148)

**G**esucht junger Koch oder angehende Köchin neben tüchtigen Chef, evtl. auch Kochtheater. Ferner Küchenburschen und Hausmädchen. Eintritt nach Überkenntnis. Off. an Hotel Rhein, St. Gallen. (1130)

## SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Telefon 27933

### BASEL

## Vakanzenliste

### Liste des emplois vacants

#### des Stellenvermittlungsdienstes

- 6932 Commis de restaurant, Chasseur (auch Anfänger), Hotel R. G., Zürich.
- 6933 Oberkellner, sofort, Kurhaus 100 Betten, B. O.
- 6938 Saaltheater, Küchenbursche oder -mädchen, sofort, mittel-grosses Hotel, Amdernat.
- 6940 Pâtissier, Aide de cuisine, Office-mädchen, Zimmermädchen, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
- 6944 Restauranttochter, sofort, mittl. Rest. Basel.
- 6945 Casserolier, Kellner, Hotel, Luzern. (1142)
- 6950 Restauranttochter, sofort, Berghof 30 Betten, Zentralschweiz.
- 6951 Köchin oder Allein- oder mittl. Hotel, Brien.
- 6953 Hausmädchen, sofort, mittl. Passantenhotel, Basel.
- 6954 Hilfskochen, Küchenmädchen, Saalvolontärin, sofort, Hotel 60 Betten, Grb.
- 6959 Sekretärin, Sekretärinvolontärin, Zimmermädchen, Office-Organisationsgewandte, Kurhaus 100 Betten, B. O.
- 6963 Büchse Saaltheater, Kellner, Zimmermädchen, mittel-grosses Hotel, Oststad.
- 6966 Tochter für Zimmer und Service, Köchin oder jg. Koch, Haus-Küchenmädchen, sofort, Hotel 70 Betten, B. O.
- 6973 Commis de rang, 4 Juli, Etageportier, sofort, Hotel I. Rg., Vierwaldstättersee.
- 6978 Barpianist, Office-mädchen, sofort, mittl. Hotel, Zermatt.
- 6979 Küchenchef, Etageportier, Saaltheater, Office-mädchen, mittl. Hotel, Oststad.
- 6983 Küchen-Hausmädchen, Saaltheater, sofort, mittl. Hotel, Interlaken.
- 6985 Küchenmädchen, Fr. 90.— bis 100.—, 1. Juli, mittl. Hotel, Zürich.
- 6988 Nachtwächter, Chasseur, Grosshotel, Grb.
- 6988 Serviertochter für Touristen-Rest., Saaltheater, sofort, erstkl. Hotel, Zentralschweiz.
- 6990 Saalvolontär, junge Buffetdame, Zimmermädchen, sprachenkundig, mittl. Hotel, Lausanne.
- 6991 jg. Chasseur, sofort, mittl. Hotel, Cuntzen.
- 6992 Saaltheater, Köchin oder jg. Koch, sofort, Hotel 60 Betten, Thunersee.
- 6996 Hilfsorganist, Casserolier-Argentinier, Pâtissier-Aide de cuisine, sofort, grosseres Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
- 7000 Alleinportier, Saaltheater, Commis de rang, Chef de rang, Küchenmädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Tessin.
- 7005 Saaltheater, sofort, kl. Hotel, Bielersée.
- 7006 Saaltheater, Kaffee-Haushaltungsköchin, Office-mädchen, mittl. Hotel, Davos.
- 7010 Zimmermädchen, sofort, Hotel 80 Betten, View.
- 7011 Portier-Hausbursche, sofort, mittl. Hotel, Luzern.
- 7013 Küchenbursche, Officebursche, Küchenmädchen, sofort, mittl. Hotel, Davos.
- 7019 Kellermeister, Telephonist (sprachenk.), erstkl. Hotel, Zürich.
- 7021 Serviertochter, Barmad, Zimmermädchen, mittl. Hotel, Interlaken.
- 7024 Serviertochter für Saal und Rest., Zimmermädchen, Küchenmädchen, sofort, Hotel 40 Betten, Thunersee.
- 7027 Portier, Wascherin-Clutterin, sofort, mittl. Hotel, Olten.
- 7029 jg. Serviertochter, Allein- oder jg. Koch, kl. Hotel, Tessin.
- 7031 Nettoyer, garçon d'étage, garçon de cuisine, aide-femme de chambre, de suite, hôtei ler jg. Lausanne.
- 7034 Küchenmädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Tessin.
- 7038 Allein- oder jg. Koch, sofort, Hotel 35 Betten, Ostschweiz.
- 7038 Sekretärin (oder Sekretär), sofort, mittl. Hotel, Lugano.
- 7039 Hilfsportier, Ende Juni, Hotel 30 Betten, Grb.
- 7041 Zimmermädchen, Office-Küchenmädchen, Hausbursche-Portier, Hausmädchen, 1. Juli, mittl. Hotel, Genf.
- 7046 Saaltheater, sofort, Hotel 40 Betten, Grb.
- 7048 Alleinportier, sofort, Hotel 70 Betten, Grb.
- 7050 1. Saaltheater, Küchenbursche, Küchenmädchen, Zimmermädchen, Office-m., sofort, Hotel 30 Betten, Grb.
- 7053 Küchenchef, sofort, Hotel 30 Betten, franz. Schweiz.
- 7055 Sekretärin, Restauranttochter, Ende Juni, Hotel 100 Betten, Wallis.
- 7057 Chef de rang (Ablösung ca. 2 Monate), Chef de partie, Glatterin, sofort, erstkl. Hotel, Basel.

**G**esucht in militärisch besetztes Hotel in Interlaken: Gouvernante, Köchin der Haushalt, Zimmermädchen, jungeres tüchtiges Mädchen mit Kochkenntnissen, Gute Beschäftigung. Chiffre 1131

**G**esucht per sofort von modernem, mittl. Café in Biel I. Buffetdame, Lohn Fr. 200.—, sowie 11. Buffetdame, Lohn Fr. 150.—, Offerten mit Bild und Zeugnisfotos unter Chiffre 1132

**G**esucht per sofort jungerer Koch neben Chef. Fr. 150.— bis 200.—, tüchtiges Allein- oder selbständiges, flinke Restauranttochter, jüngere Saaltheater, Mindestverdienst zugehörig. Gleitlohn mit Bild und Zeugnisfotos und Gehaltsansprüchen an Kurhaus Weissenstein (Sol.). (1139)

**G**esucht per sofort für ital. Restaurant gute Köchin, evtl. tüchtigen Küchenmädchen. Off. an Restaurant Gandria, Zürich 8, Tel. 2 65 50. Chiffre 1137

**G**esucht von mittlerem Jahresbrötchen am Genfersee: Jüngere Tochter, etwas franz. sprechend, für Buffet und Saaltheater, Saaltheater, aus der Lehre, gut franz. sprechend. Auf Herbst gute Gleitlohn mit Bild und Zeugnisfotos unter Chiffre 1142

**G**esucht für Sommer- und Winterzeit: 1 Saaltheater, 1 Küchenbursche-Casserolier, 1 Küchenmädchen, 1 Hausmädchen, 1 Office-mädchen. Gutbezahlte Stellen. Offerten an Sporthotel Grischuna, Davos-Platz, Tel. 52. (1143)

**G**esucht zum baldigen Eintritt für Kurhaus Weissbad bei Appenzel A. Barmad, sofort, schwimmkundig, für Strandbad, Küchengouvernante, Saaltheater und -lehrtöchter, 1 jungerer Pâtissier, welcher am Herd mithelfen muss, und 1 Casserolier, Lohn 200.—, sofort, Hotel, Luzern. (1145)

**G**esucht: Allein- oder selbständige Köchin, sowie Hausbursche-Portier, auf anfangs Juli. Offerten mit Zeugnisfotos und Lohnansprüchen an Hotel Schweizerhof, Hofhub, Hasliberg, Luzern. (1145)

**G**esucht: Zimmermädchen, auch ältere Person; Buffettheater-Stütze der Haushalt, Hotel Victoria, Aigle (Waadt) (1149)

**G**esucht: ein in der feinen Restaurantküche durchaus erfahrener Küchenchef (Alleinkoch) oder Köchin für Aufnahme für ca. 2 Wochen, evtl. Jahresstelle, nach der Zentralschweiz Offerten mit Foto, Zeugnisfotos und Lohnansprüchen an Chiffre 1148

- 7058 Sekretärin, Personal-Köchin, sofort, erstkl. Hotel, Grb.
- 7059 Saaltheater, Küchenbursche, Buffettochter, Hotel 60 Betten, franz. Schweiz.
- 7062 Küchenbursche, Hausmädchen, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
- 7064 Koch aus der Lehre, Chef de rang, Commis de cuisine, sofort, erstkl. Rest. Genf.
- 7067 C. Commis de cuisine, II. Commis pâtissier (gel. Cond.), Crossrest, Zürich.
- 7069 Portier-Hausbursche, Hotel 60 Betten, Thunersee.
- 7073 Casserolier-Hausbursche, Etageportier, Ende Juni, erstkl. Hotel Grubalden.
- 7074 Aide de cuisine, fille d'office, de suite, Hotel 30 lits, Suisse romande.
- 7085 Zimmermädchen, Hausmädchen, Saaltheater, Haus-Gartenbursche, sofort, Hotel 50 Betten, Thunersee.
- 7086 Zimmermädchen, Privat-Personalmädchen, Küchenbursche, Küchenmädchen, mittl. Hotel, Mürren.
- 7087 Restauranttochter (Bar-Kennnt.), Hotel 40 Betten, Ostschweiz.
- 7090 Casserolier-Hausbursche, 1. Juli, Hotel 40 Betten, Ostschweiz.
- 7090 Bureauvolontärin, Ecomat-Officegouvernante, sofort, mittl. Hotel, Grb.
- 7091 Zimmermädchen, Bar-Restauranttochter, Aide-Pâtissier, sofort, Hotel 100 Betten, Ostschweiz.
- 7094 Saaltheater, sofort, Hotel 100 Betten, Grb.
- 7095 Kellermeister, Maschinenführer, Courier-Serviertochter, Grosshotel, St. Moritz.
- 7098 Küchenchef, entrometrisch, Saaltheater, Zimmermädchen, 1. Juli, Hotel, Luzern.
- 7103 Saaltheater, Kaffee-Köchin, Casserolier, erstkl. Hotel, Wallis.
- 7105 Zimmermädchen, Aide de cuisine, Serviertochter, Küchenbursche, Buffettochter, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
- 7108 Buffettochter, Koch (Aushilfe), sofort, mittl. Hotel, Chur.
- 7108 Zimmermädchen, sprachenk., Hausmädchen, Hausbursche, sofort, Hotel, Luzern.
- 7111 Alleinportier, sprachenk., mittl. Hotel, Spiez.
- 7113 Saalvolontär, Zimmermädchen, sofort, mittl. Hotel, Interlaken.
- 7114 Alleinportier, Saaltheater, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
- 7117 1. Serviertochter, Küchen-Hausmädchen, sofort, kl. Hotel, Brunnen.
- 7119 Chef de partie-Tourant (Fr. 250.—), sofort, Chef de partie, Fr. 350.—, 20. Juli (Ablösung 1 Monat), mittl. Hotel, Zürich.
- 7122 Zimmermädchen, Office-Küchenmädchen, 5. Juli, mittl. Hotel, Vitznau.
- 7126 Commis de cuisine, Ende Juni, Jahresstelle, Crossrest, Zch.
- 7127 Allein- oder Chefkoch, Saaltheater, Zimmermädchen, Hilfskochen, Küchenmädchen, Hausbursche-Portier, Hotel 40 Betten, Thunersee.
- 7130 Chef de partie-Tourant, sofort, grosses Bahnhofbuffet, franz. Schweiz.
- 7131 Restauranttochter, mittl. Passantenhotel, Basel.
- 7132 Allein- oder Saaltheater, Jahresstellen, sofort, Hotel 40 Betten, Kl. Bern.
- 7135 Zimmermädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Grb.
- 7137 1. Saaltheater, Saaltheater, sofort, Hotel 40 Betten, Tessin.
- 7139 Bureauvolontär, Commis de rang, sofort, erstkl. Hotel, Genf.
- 7141 Commis de cuisine, sofort, Kurhaus 100 Betten, Grb.
- 7142 Lingère-Superior, Personal-Köchin, jg. Leiter, Kellerbursche, Küchenbursche, Officebursche, Office-mädchen, Jahresstellen, erstkl. Hotel, Zürich.
- 7146 Allein- oder Portier-Hausbursche, jg. Leiter, Kellerbursche, Küchenbursche, Officebursche, Office-mädchen, Jahresstellen, erstkl. Hotel, Zürich.
- 7150 Commis d'étage (remp.) 1 mois, fille de salle, de suite, Hotel 100 lits, lac Léman.
- 7152 Restauranttochter, sofort, junger Allein- oder jg. Saaltheater, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
- 7157 Saaltheater, Casserolier, sofort, Hotel 130 Betten, Ostschweiz.
- 7160 Portier, Hotel 50 Betten, Tessin.
- 7161 Allein- oder Portier-Hausbursche, Hausbursche-Gärtner, 5. Juli, kl. Hotel, Aarau.
- 7164 Zimmermädchen, Hotel 70 Betten, Ostschweiz.
- 7165 Portier (Ablösung 1.—3. Juli), Bureauvolontärin, sofort, Hotel 30 Betten, franz. Schweiz.
- 7167 Küchenbursche, Fr. 150.—, Casserolier, Kurhaus 90 Betten, Thunersee.
- 7170 Allein- oder Köchin, Hausbursche, Saaltheater, Hotel 40 Betten, B. O.
- 7176 Etageportier, erstkl. Hotel, Basel.
- 7177 Zimmermädchen, sofort, kl. Hotel, Davos.
- 7178 Portier, sofort, Hotel 110 Betten, Zentralschweiz.
- 7179 Casserolier, Fr. 120.— bis 100.—, Küchenbursche oder -mädchen, Fr. 50.— bis 100.—, Argentinier, 1. Saaltheater, nicht über 40 Jahre alt, gut präsent, sofort, Hotel 80 Betten, Thunersee.
- 7182 Saaltheater, Hotel 80 Betten, Ostschweiz.
- 7183 Köchin, Saaltheater, Zimmermädchen, Küchenmädchen, sofort, Hotel, Luzern.
- 7187 3 Saal- und Restauranttochter, Ecomatgouvernante, Ober-saaltheater oder 1 Saaltheater, Hotel 120 Betten, Wallis.

**G**ouvernante, Grossrestaurant der Ostschweiz sucht in Jahresstelle jüngere und zuverlässige Gouvernante. Offerten mit Zeugnisfotos, Bild und Lohnansprüchen an Chiffre 1137

**H**otelier, geseteten Alters, wae Gelegenheit geboten, sich als Stütze der Haushalt für betagten Vertrauensperson, Jahresstelle, evtl. auch in Jahresstelle gesucht. Off. mit Photo und Zeugnisfotos unter Chiffre 1138

**K**ochling gesucht für erstklassiges Restaurant der französischen Schweiz. Offerten unter Chiffre 1115

**P**ortier, junger, oder Hausbursche per sofort in bürgerliches Hotel Luzern in Jahresstelle gesucht. Off. mit Photo und Zeugnisfotos unter Chiffre 1146

**R**estauranttochter, 25—28 Jahre alt, selbständig, zu sofortigem Eintritt gesucht. Offerten mit Photo an Hotel Filaté, oder nach Alpnachad. (1133)

**S**erviertochter, tüchtige, in Jahresstelle gesucht. Eintritt sofort. Offerten mit Zeugnisfotos und Bild an Rest. Safarunzi, Gatzbergstrasse 11, Basel. (1135)

## Stellengesuche — Demandes de places

## Bureau & Reception

**B**ureauvolontär, Tessiner, 20jährig, ital., franz. und deutsch sprechend, mit Handelschulbildung, sucht Stelle in Bureau oder für Kontrolle in Hotel der deutschen Schweiz, zwecks weiterer Ausbildung in der Sprache. Chiffre 641

## Salle & Restaurant

- B**armad, Deutsch, Franz., Ital., sucht Stelle, gute Zeugnisse zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 646
- R**estauranttochter, tüchtige, deutsch u. franz. sprechend, sucht Stelle in Hotel oder Jahresbrötchen. Eintritt sofort. Chiffre 645
- S**aal- und Restauranttochter, gewandte, deutsch und franz. sprechend, mit Referenzen, sucht Saisonstelle in gutes Hotel. Chiffre 642
- 7193 Saaltheater, Sekretärin, Koch, Hotel 30 Betten, Arosa.
- 7195 Buffetdame, sofort, grosses Bahnhofbuffet, Grb. Schweiz.
- 7197 Kaffee-Köchin (auch Anfänger), Casserolier-Gartenbursche, Ende Juni, Hotel 40 Betten, Grb.
- 7198 Chasseur-Kellerbursche, Buffettochter, sofort, erstkl. Rest., Bern
- 7200 Alleinportier, Küchenbursche (Reiseentschädigung), Hotel 80 Betten, Grb.
- 7204 Entrometrier, Fr. 300.—, Hotel 80 Betten, Ostschweiz.
- 7205 Casserolier, mittl. Hotel, Silvaplana.
- 7206 2 Commis de rang, Hilfsconcierge (evtl. tüchtiger Chasseur), Grb.
- 7208 Allein- (Ablösung ca. 5 Wochen), kl. Hotel, Ostschweiz.
- 7209 jg. Koch oder Hilfskochen, Hotel 60 Betten, Ostschweiz.
- 7211 Küchenmädchen, Casserolier-Mitthe in Garten, mittl. Hotel, Lugano.
- 7212 Bureauvolontär, 1. Saaltheater, Zimmermädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Thunersee.
- 7218 Allein- oder jg. Saaltheater, Hotel 70 Betten, Grb.
- 7224 El-Portier, sofort, erstkl. Hotel, Zürich.
- 7228 Casserolier, sofort, erstkl. Rest. Basel.
- 7232 Saaltheater, Zimmermädchen, sofort, Hotel 50 Betten, B. O.
- 7232 Aide de cuisine, Hilfs-Köchin, Hausmädchen, Küchenmädchen, Casserolier, Hotel, Basel.
- 7236 Zimmermädchen, sofort, kl. Hotel, Mürren.
- 7237 Commis de rang, sofort, erstkl. Hotel, Bern.
- 7238 Portier-Hausbursche, Saaltheater, sofort, mittl. Hotel Solothurn.
- 7239 Allein- oder jg. Saaltheater, Hotel 30 Betten, Wallis.
- 7240 Chasseur, Kellner, Portier, Küchenmädchen, mittl. Hotel, Oberalp.
- 7243 Ober-saaltheater, Sekretärin (evtl. Sekretär od. Volontär), sofort, erstkl. Hotel, Wallis.
- 7244 Serviertochter, Office-mädchen, kl. Hotel, Badolet, Aarg.
- 7246 jg. Koch, sofort (Ablösung bis 3. Aug.), Hotel 90 Betten, Grb.
- 7247 Restauranttochter, Zimmermädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Aarg.
- 7249 Buffettochter, sofort, Hotel 40 Betten, Ostschweiz.
- 7250 Serviertochter, Zimmermädchen, Kurhaus 60 Betten, Kl. Sol.
- 7251 Chasseur-Hilfs-Portier, Küchenmädchen, Office-mädchen, Officebursche, Saaltheater, erstkl. Hotel, Basel.
- 7255 jg. Köchin od. Koch, Zimmermädchen, kl. Hotel, Celerina.
- 7256 Buffetdame, Küchenmädchen (-bursche), Office-Hausmädchen, Hotel 60 Betten, Bahnhof-Grubalden, Wallis.
- 7261 Chefkoch, Office-mädchen, Hotel 30 Betten, franz. Schweiz.
- 7263 Aide de cuisine, sofort, mittl. Hotel, Zürich.
- 7264 Allein- oder Aide de cuisine, Portier-Hausb., mittl. Hotel, Engelberg.
- 7267 Zimmermädchen, mittl. Hotel, Grindelwald.
- 7267 Koch (Ablösung 2.—8. Juli), kl. Hotel, Zürichsee.
- 7269 Portier-Casserolier, El-Portier, Chasseur-Telephonist, Commis de rang, alle sprachenk., 1. Juli, erstkl. Hotel, Ostschweiz.
- 7271 Portier, Portier, Kellner, Buffet, Wallis.
- 7272 Zimmermädchen, sofort, Hotel 80 Betten, Badolet, Aarg.
- 7273 Sekretärin (evtl. Sekretär), Glatterin, sofort, erstkl. Hotel, Grb.
- 7275 Lingère, erstkl. Hotel, Montreux.
- 7276 Chef d'étage, erstkl. Hotel, St. Moritz.
- 7278 Zimmermädchen, Casserolier, Küchen-Office-mädchen, Küchen-Officebursche, sofort, mittl. Hotel, Wengen.
- 7283 Casserolier-Küchenbursche, Küchenmädchen (od. -bursche), Zimmermädchen, Portier-Inducteur (Ablösung 5 Wochen), sofort, mittl. Hotel, Thun.
- 7287 Lingère, Zimmermädchen, Hotel 50 Betten, Ostschweiz.
- 7288 Allein- oder Saaltheater, Zimmermädchen, Hausbursche, mittl. Hotel, Lugano.
- 7289 Pâtissier, Gardemanger-II. Aide de cuisine, Oberkellner, Casserolier, sofort, mittl. Hotel, Engelberg.
- 7296 Commis de rang et d'étage, 1er juillet, hôtei ler lang, lac Léman.
- 7299 Saaltheater, sofort, mittl. Hotel, Genf.
- 7300 Köchin, Fr. 120.— bis 150.—, kl. Hotel, Lugano.
- 7303 Chef de rang, Commis de rang, sofort, erstkl. Hotel, Luzern.
- 7305 Aide de cuisine, Pâtissier, sofort, erstkl. Kurhaus, Tessin.
- 7308 Allein- oder Allein-Portier, Zimmermädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Tessin.
- 7310 Zimmermädchen, 4 Saaltheater, Ecomatgouvernante, Fr. 150.—, sofort, Kurhaus 120 Betten, Wallis.
- 7316 Allein- oder Köchin, Küchenmädchen, Hotel 60 Betten, Thunersee.
- 7318 Serviertochter, kl. Hotel, Aargau.
- 7319 Glatterin, Mangendame, Zimmermädchen, Etageportier, Hotel, Zürich.
- 7320 Kellner, Hotel, Zürich.
- 7323 Lingère, Wascherin, Kaffee-Köchin, Saaltheater, Zimmermädchen, Sekretärin, sofort, erstkl. Hotel, Wallis.

**S**aal-Restauranttochter, tüchtig, gewandt, sucht Stelle in gut-gehendes Speiseraum, Zürich oder Umgebung. Offerten unter Chiffre 643

## Cuisine & Office

**B**äcker-Konditor sucht Stelle als Commis-Pâtissier. Eintritt nach Überkenntnis. Chiffre 644

**C**asserolier, tüchtig und solid, sucht Saison- oder Jahresstelle. Chiffre 647

**C**hef de cuisine, bekannter, tüchtiger Fachmann, gewandt, 35—40 Jahre alt, angenehmen Charakters, wünscht Vertrauensposten. Zuschriften f. m. Kond. an A. Henry, via Circonvallation, Lugano.

**C**uisinier cherche place. Certificats et références de 1er ordre. Disponible de suite. Offres à Marcel Goumaz, cuisinier, Orbe-gare. (648)

**J**unges Mädchen, sortant de l'apprentissage, honnête, travailleur, sérieux, cherche place de commis de cuisine dans hôtel ou restaurant pour se perfectionner dans la branche. Offres sous 28, Lugano.

**K**och, 27 Jahre alt, bestmöglicher Restaurateur, sucht Jahresstelle als Sautier oder Allein- oder jg. Saaltheater. Zeugnisse und Referenzen an 28, Lugano.

**K**och sucht Stelle in grösseres Rest. od. Hotel als Commis de cuisine. Gute Zeugnisse zur Verfügung. Eintritt können sofort erfolgen. Offerten an Rentsch, Arthur, Rest. zum Bären, Aegerten bei Basel. Chiffre 640

**K**öchin, tüchtige, geseteten Alters, mit guten Zeugnissen, sucht Saisonstelle in Hotel-Pension nach Lugano, evtl. in grosser Küche neben Chef. Chiffre 644

**K**üchenchef (Alleinkoch), geseteten Alters, sucht Stelle für sofort, Saisonhotel mit Sommer- und Winterbetrieb oder Jahres- oder Saisonrestaurant. Chiffre 649

## Loge, Lift & Omnibus

**G**esucht Stelle als Alleinportier oder Hausbursche. Deutsch und Französisch perfekt, tüchtig, flink und mit allen vor-kommlichen Arbeiten vertraut. Chiffre 650

- 7329 jg. Serviertochter, sofort, mittl. Rest. Basel.
  - 7334 Commis de rang, Zimmermädchen, erstkl. Hotel, Basel.
  - 7336 Casserolier, sofort, mittl. Hotel, Zentralschweiz.
  - 7337 Serviertochter, sofort, mittl. Rest. Basel.
  - 7338 Saaltheater, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
  - 7339 Saal-Restauranttochter, Restauranttochter, sofort, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
  - 7341 Concierge, Etageportier, erstkl. Hotel, Grb.
  - 7343 Kaffee-Angestellten-Köchin, sofort, mittl. Hotel, Basel.
  - 7346 Bureauvolontär, sofort, erstkl. Hotel, Bern.
  - 7346 Portier-Hausbursche, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
  - 7347 Hausbursche, Hotel 40 Betten, Interlaken.
  - 7348 Saaltheater, mittl. Hotel, Grindelwald.
  - 7349 Portier, Hotel 50 Betten, Küchenbursche-Casserolier, Küchenmädchen, Anf. Juli, mittl. Hotel, Grindelwald.
  - 7353 Zimmermädchen, sofort, Hotel 60 Betten, franz. Schweiz.
  - 7354 Allein- oder Zimmermädchen, Zimmermädchen, Office-mädchen, sofort, mittl. Hotel, Adelboden.
  - 7357 Chefkoch oder Kellner, Saaltheater, Hausbursche, Zimmermädchen, Hotel 70 Betten, Grb.
  - 7361 1. Saaltheater, Zimmermädchen, Office-Küchenmädchen, Küchenbursche, sofort, mittl. Hotel, Adelboden.
  - 7364 Aide de cuisine-Pâtissier, Jahresstelle, Hotel 100 Betten, Grb.
  - 7365 Zimmermädchen, Saaltheater, sofort, mittl. Hotel, Adelboden.
  - 7367 Chasseur, sofort, erstkl. Hotel, Genf.
  - 7368 Zimmermädchen, Hotel, Luzern.
  - 7369 Anfangs-Zimmermädchen, (Mith. im Service), sofort, Hotel 50 Betten, Nid-Instants.
  - 7370 Zimmermädchen, Saal-Restauranttochter, sofort, Hotel 70 Betten, Bielersée.
  - 7372 Serviertochter (Dancing-Restaurant), sofort, mittl. Rest. Arosa.
  - 7373 Cuisinier, fr. 250.—, place à l'année, hôtei 70 lits, Suisse romande.
  - 7374 Chur, Saaltheater, Restauranttochter, Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
  - 7378 Saaltheater (aus der Lehre), sofort, mittl. Hotel, Baden.
  - 7379 Küchenmädchen, sofort, Hotel 40 Betten, Grb.
  - 7380 Aide de cuisine, Jahresstelle, Aide de cuisine (Aushilfe (Kellner), sofort, Hotel, Aargau.
  - 7382 Köchin, sofort, mittl. Hotel, Interlaken.
  - 7384 Saaltheater, sofort, Hotel 30 Betten, Badolet, Aargau.
  - 7387 jg. Koch oder Köchin neben Chef, Küchenmädchen od. Buffettochter, Hotel 30 Betten, Grb.
  - 7391 Allein- oder jg. Koch, (Kennnt. in der ital. Küche), Serviertochter, ital. sprechend, mittl. Hotel, St. Moritz.
  - 7391 Bazar-Küchenbursche, Küchenmädchen, sofort, mittl. Hotel, Berner Oberland.
  - 7396 Chefkoch, Casserolier-Hausbursche (Ablösung ca. 2 Monate), Chef de partie (Ablösung 2 Monate), 30 Juni, erstkl. Rest. Basel.
  - 7398 Allein- oder 2 Zimmermädchen, Küchen-Office-mädchen, sofort, mittl. Hotel, Gstaad.
  - 7401 Allein- oder Köchin, sofort, Hotel 30 Betten, B. O.
  - 7402 Commis pâtissier (Ablösung 5 Wochen), erstkl. Rest., Basel.
  - 7403 Küchenmädchen, Office-mädchen, mittl. Hotel, Baden.
  - 7405 Saaltheater, 15 Juni, Bureauvolontärin oder -volontär, Mitte Juli, mittl. Hotel, Aargau.
  - 7407 Kaffee-Köchin, Kuchvolontärin neben Chef, Anf. Juli, mittl. Hotel, Weggis.
  - 7410 Port. Jahresstelle, Allein- (Ablösung ca. 5 Wochen), Küchenmädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Ostschweiz.
  - 7414 Chefkoch oder Koch, Hotel 30 Betten, Grb.
  - 7415 Kuchvolontär (gel. Pâtissier, Kellner Metzger), Office-Kellerbursche, mittl. Hotel, Luzern.
  - 7417 Zimmermädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Grb.
- ### Lehrstellenvermittlung:
- 6954 Saaltheater, sofort, Hotel 60 Betten, Grb.
  - 6955 Saaltheater, Kurhaus 100 Betten, O.
  - 7013 Saaltheater, sofort, Hotel 60 Betten, Thunersee.
  - 7013 Saaltheater, Zimmer- oder Buffettochter, mittl. Hotel, Davos.
  - 7034 Saaltheater, mittl. Hotel, Aargau.
  - 7075 Saaltheater, sofort, Hotel 60 Betten, Thunersee.
  - 7213 Apprentie fille de salle, hôtei 100 lits, lac Léman.
  - 7214 Saaltheater, Hotel 40 Betten, Grb.
  - 7219 Saaltheater, Buffettheater, sofort, mittl. Hotel, Spiez.
  - 7221 Saaltheater, Hotel 40 Betten, B. O.
  - 7221 Saaltheater, mittl. Hotel, Ostschweiz.
  - 7237 Saaltheater, sofort, mittl. Hotel, Badolet, Aargau.
  - 7238 Saaltheater, Hotel 30 Betten, Aargau.
  - 7407 Saaltheater, Anf. Juli, mittl. Hotel, Weggis.
  - 7411 Zimmerleutcher, mittl. Hotel, Basel.
  - 7278 Zimmerleutcher, sofort, mittl. Hotel, Wengen.
  - 6986 Buffettheater, sofort, mittl. Hotel, Lauterbrunnen.
  - 7011 Kuchling, mittl. Hotel, Luzern.
  - 7138 Apprenti cuisinier, Hotel 70 lits, Valais.

## Paar

Tüchtiges, sprachkundiges und bestausgewiesenes

sucht sich zu verändern. Gewünscht wird Gérance eines Grossbetriebes oder mittleren Hotel, mit z. B. 200 Zimmern, Diensten. Offerten unter Chiffre AS 123121 an Schweizer Annoncen A.-G., Bern.

## Bekanntheit

mit gutstuiertem Hotelfachmann

von 55—62 Jahren. Zuschriften sind erbeten unter Wahrung gegenseitiger Diskretion unter Chiffre G. F. 2030 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

## Gesucht

in gutgehendes Hotel

### Erste Saaltheater

und eine Saaltheater

guter Verdienst. Offerten an Hotel Schweizerhof, Aescena.

### Orchestre

(3—4 mus.). Concert, Attractions, Jazz, Swing, cherche engagement (saison od. autre). Offres à Gotta, chef d'orchestre, poste restante, Montreux.

### Waschmaschine

mit Feuerung und Kupfer-trommel für 60 Leintücher, jetzt neu, zu verkaufen. Auskunft durch Chiffre Z. D. 2556, Mosse-Annoncen, Zürich.

## Portionsforellen

Spezialität küchenerfertig — lebend

### Forellenzucht Brunnen

Telephon 80 (Schwyz)

## ELGRO

für Hotel-Restaurant

wenig gebraucht, Vorkriegs-apparat, zu verkaufen.

Auskunft bei J. Brunner, Mühle-mattstrasse 70, Bern, Tel. 23801.

Der sofort gesucht:

- 1 Kellner ganz tüchtig
- 1 junger Koch
- 1 Pâtissier
- 1 Sekretärin
- 1 Office-Mädchen

Offerten mit Photo und Salar-ansprüchen unter Chiffre AS 122141 an Schweizer-Annoncen A.-G., Biel.

## UTO-KÜCHENMASCHINEN 1/2 ZÜRICH

Bremgartenstrasse 18 / Telefon 71055

von Spezialisten ausgeführt, die das Kühlfach seit Jahren beherrschen, bieten für jeden Zweck das Beste und Wirtschaftlichste. Sie sind vorteilhaft im Anschaffungspreis und billig im Betrieb.

### UTO-Küchmaschinen 1/2 Zürich

Bremgartenstrasse 18 / Telefon 71055

## Portier- oder KonduktEUR

in Dauerstellung gesucht

Gefl. ausführliche Angebote von seriösen, arbeitsfreudigen Bewerberinnen, die über beste Referenzen verfügen, erbeten unter Chiffre B. D. 2994 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

### Gesucht per sofort

## Bureaufräulein oder Sekretär

(evtl. Volontär oder Volontärin)

Offerten mit Angabe der Lohnansprüche, Zeugnisfotos und Bild an Strandbadhotel du Lac-Séel, Lugano.

### Gesucht

in grösseren, alkoholf. Betrieb m. bestestgerichtetem Elektr. Küche, 1 tüchtige, selbständige

## Köchin

Gute Bezahlung und Jahresstelle, Eintritt auf 15. Juli evtl. 1. August erwünscht. Offerten mit Zeug-nissen an das Volks-haus Bären, Kreuzlingen.

## SARDINEN UND THON

Preisliste verlangen.

L. Cipariso, Zürich, Hofwiesenstrasse 89, Tel. 60094

## Leghühner

42er Brut zu verkaufen sowie 2%, 3, 4 Monat alte Leghorn aus Leistungszucht sowie andere Rassen. Verkauf von geschlachteten ins Haus.

Verkaufe 1.9 Hamburger Silber-lack prämierte Abst. prima Leg-horn sowie 1.0 Kaninchen, Biene, Wiener, 94 Punkte, prämiert. A. Volkart, Geflügel, Uzwil, St. C.

Eingespieltes

## LETT (TRIO)

sucht kurze Saisonstelle. Offerten, Kapellmeister, Streitsrl. 8, 2. Et., Zürich 7.

16 jähriger braver Jungling sucht

## Lehrstelle

Offert. unter Chiffre OFA 62 R an Orell Füssli-Annoncen Aarau.

auf 1. Juli in grösseren Tea-Room-Restaurant nach St. Moritz, gewandte, junge

## Gesucht per sofort eine tüchtige Kuchtochter oder Chef

in Hotel mit 30 Betten nach Grubalden für die Sommer-saison. Guter Lohn. Gute Bezahlung sind zu-gesichert. Offerten unter Chiffre SA 1986 B an Schweizer Annoncen A.-G. Bern.

Kräftiger

## JUNGLING

18jährig, sucht Arbeit in Hotel der welschen Schweiz für die Zeit vom 1. Juli bis 8. Septem-ber. Offerten mit Lohnansgabe an O. Kolloff, St. Gallen, O. Spytstrasse 11.

Insertieren bringt Gewinn!

## Profitons de nos expériences réciproques!

Il y a fort longtemps, une brochure publiée par les éditions « Organisateur » à Zurich préconisait de procéder à des échanges d'expériences dans le commerce de détail et traitait de la formation de groupes d'échange, de leur programme de travail et de leur activité. Or, la presse vient de révéler que certains de ces groupes existent depuis quelque temps et travaillent avec succès. On en vient donc maintenant à se demander si ce système d'échange d'expériences ne serait pas applicable à l'hôtellerie également.

L'hôtelier surveille en général par des statistiques la marche de son exploitation, il s'assure, au moyen de chiffres, du rendement économique de sa cuisine, de ses ventes de vins et boissons, il contrôle si la fréquence et le prix des chambres sont suffisants etc. etc. Mais il n'a généralement comme points de comparaison que les seuls chiffres de sa propre entreprise se rapportant aux années antérieures et il ne peut comparer ces indications à celles d'entreprises semblables à la sienne. Les chiffres publiés par la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie sont d'habitude, pour la plupart des entreprises, d'une portée trop générale, et, de plus, ils ne disent souvent pas grand'chose s'ils ne sont pas commentés comme il convient.

Or, cet échange d'expériences a précisément pour but de permettre à des entreprises semblables de se communiquer leurs données et par conséquent leurs expériences respectives, et de comparer leurs résultats d'exploitation. Deux entreprises similaires concurrentes, sur une même place, ne voudront probablement pas se fournir des renseignements d'une portée décisive, mais des exploitations de même nature, situées dans des endroits différents seront beaucoup mieux à même d'échanger des renseignements et des expériences intéressantes. Pourquoi un hôtel de Schaffhouse ne procéderait-il pas à des échanges de ce genre avec des hôtels de sa catégorie à Coire, Bienne, Soleure, St-Gall, etc. En groupant ainsi une dizaine de maisons, on obtient déjà une vue d'ensemble suffisante.

Les chiffres qui l'est le plus important de comparer sont: 1. ceux concernant la fréquence (taux d'occupation des lits en pour cent des lits disponibles); 2. rendement de la cuisine (montant des recettes de cuisine moins les dépenses pour les marchandises, le combustible et les salaires de cuisine. Ce rendement sera calculé en pour cent des recettes de cuisine proprement dites); 3. rendement de cave (recettes de cave moins dépenses pour l'achat des marchandises et frais d'entretien et de traitement en cave. Ce rendement sera aussi exprimé en pour cent des recettes de cave proprement dites).

Il ne sera pas difficile d'ajouter d'autres possibilités de comparaison, mais, pour ne pas compliquer trop la tâche des groupes au début, on a le meilleur temps de se limiter à quelques valeurs, mais de les contrôler, de les étudier et de les transmettre avec précision et persévérance.

On peut se représenter à peu près comme suit le travail d'un groupe d'échange: Les hôteliers qui s'intéressent à la chose pourraient s'annoncer auprès du Bureau central de la Société suisse des hôteliers ou, éventuellement, auprès de la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie. L'un ou l'autre de ces offices formera des groupes de maisons semblables ou invitera des maisons semblables à faire partie de ces groupes. Au cours d'une première rencontre organisée par l'office en question, les membres d'un même groupe apprendront à se mieux connaître, car les contacts personnels sont le meilleur moyen d'arriver à une collaboration confiante à l'intérieur d'un groupe. On discutera alors les problèmes que le groupe se propose de suivre, on fixera les chiffres qu'il convient de réunir soigneusement et de se communiquer et l'on chargera l'un des membres de présider le groupe et de s'occuper plus spécialement de la question.

Périodiquement, mensuellement par exemple, le président recevra des autres membres une brève communication écrite ainsi conçue: fréquence ...% rendement de la cuisine ...% rendement de la cave ...% etc. etc. et, sur la base de ces renseignements, il dressera un tableau qui présentera peut-être l'aspect suivant:

Fréquence	Hôtel I	II	III	IV	V
janvier . . .	56	74	28	45	42
février . . .	38	64	32	48	41
mars . . .	52	66	25	30	46
avril . . . etc. etc.					

Chaque membre recevra cette formule et aura ainsi la possibilité de comparer les chiffres obtenus par les autres entreprises avec les siens propres. L'hôtel I se demandera par exemple pourquoi la fréquence est tombée brusquement et si fortement pour lui au mois de février. L'hôtel IV recherchera pourquoi il a si mal travaillé au mois de mars. L'hôtel III se demandera pourquoi la fréquence est si faible chez lui sur toute la ligne, etc.

Pour pouvoir répondre à ces questions, des rencontres périodiques entre les membres de divers groupes seront nécessaires. Au cours de ces discussions communes, on examinera ensemble les tableaux, en cherchant les raisons des chiffres de chacun. L'hôtelier I révélera qu'il a depuis quelques temps des militaires qui logent chez lui, l'hôtelier IV expliquera qu'au mois de février il a bénéficié de la présence d'un cours professionnel. L'hôtelier V racontera comment la Société de développement de sa localité a organisé pour le mois de mars une exposition qui a eu pour résultat un accroissement de la fréquence, etc.

Mais les discussions relatives aux chiffres de rendement de la cuisine et de la cave présenteront encore un plus grand intérêt. Il se peut que l'hôtelier I connaisse de précieuses sources d'achats ou des méthodes de préparation particulière. L'hôtelier II aura peut-être porté son attention spéciale sur le moyen d'économiser le maximum de combustible. L'hôtelier III aura lui-même passé son temps à la cuisine pour surveiller le service et la consommation des denrées alimentaires. L'hôtelier IV aura éventuellement introduit un contrôle de cuisine journalier, etc. Ces discussions doivent permettre à chacun de retirer des conseils ou d'entreprendre des propositions pouvant s'appliquer à sa propre entreprise.

Une fois que cet échange est organisé, et que la collaboration se poursuit, les enquêtes mensuelles peuvent être étendues à d'autres nombres, mais le principe doit rester: mieux quelques chiffres exactement calculés et régulièrement transmis et commentés, qu'une foule de chiffres auxquels on n'accorde nulle attention. A la fin de l'année, on pourra faire d'intéressantes comparaisons sur les chiffres d'affaires, les impôts, les intérêts, les amortissements. Ces renseignements n'ont pas besoin d'être donnés en nombres absolus, il est même plus intéressant de les indiquer en pour cent du chiffre d'affaires de l'année précédente, le montant des intérêts payés en pour cent des recettes totales. On indiquera le montant des salaires en pour cent des dépenses totales, etc. etc.

Avec le temps, ces rencontres périodiques pourront s'accompagner de la visite des entreprises, les participants pouvant se réunir chaque fois dans une autre maison. En visitant leurs exploitations réciproques, ils se feront servir par le personnel qui ne devra pas être renseigné sur la qualité de ces hôtes imprévus qui pourront ainsi, en toute liberté, interroger, observer etc. Chaque observation, positive ou négative, sera notée dans un rapport écrit qui sera soumis à chaque membre. Ces observations ne doivent pas se borner à des critiques mesquines, mais doivent représenter le jugement impartial d'un homme du métier qui se trouve dans la situation d'un hôte occasionnel. Comme une personne venant de l'extérieur voit toujours mieux les choses que celles qui séjournent continuellement dans l'entreprise, les hôteliers en visite feront certainement encore davantage de remarques. Ils verront aussi surtout les petites choses que l'on oublie parfois, mais auxquelles les hôtes attachent une grande importance. De précieuses indications pourront être ainsi fournies aux visiteurs et aux visités. Mais ce mode de faire exige de la part de chacun beaucoup de tact et de mesure, bien que la franchise doive toujours être au premier plan de l'attitude de tous. Il faut aussi que l'examiné ne prenne pas en mauvaise part les remarques de ces collègues, mais cherche à en tirer le meilleur profit possible.

En résumé le travail d'un groupe d'échange pourra se faire en trois étapes:

1. échange de chiffres par voie écrite;
2. discussion de ces chiffres au cours de rencontres;
3. visites d'exploitation.

Il ne reste plus qu'à espérer que cette courte esquisse des possibilités que peuvent offrir les groupes d'échange incitera le plus grand nombre possible de membres de la Société des hôteliers à s'intéresser à cette méthode qui ne peut donner, semble-t-il, que d'excellents résultats. H. S.

**Remarque de la rédaction:** Nous sommes très heureux que des hôteliers s'annoncent pour cette question d'une brûlante actualité. Depuis un certain temps déjà notre commission du service de renseignements économiques s'occupe de favoriser entre nos membres de tels échanges d'expériences et, en accord avec l'Institut du tourisme de Berne et la S.F.S.H., a entrepris divers travaux préliminaires dans ce sens. Il serait très utile que d'autres membres témoignent de l'intérêt pour ce procédé, soit par l'intermédiaire de la Revue suisse des hôtels, soit en nous écrivant, pour que cette commission puisse se mettre en relation avec tous ceux qui veulent participer sous une forme ou sous une autre à ces échanges d'expériences.

## De nos sections

### Società degli albergatori di Lugano e dintorni

La Società Albergatori di Lugano e dintorni ha tenuto la sua assemblea generale ordinaria, sotto la presidenza del signor W. Fassbind. Sono stati presentati i conti per il 1942 ed il preventivo per il corrente anno. Si è inoltre proceduto alla nomina dei delegati per l'assemblea generale dei delegati a Lucerna il 22 corr. il rapporto morale, che ha illustrato l'attività dello scorso anno e le difficoltà di diversa natura che intralciano il buon andamento degli alberghi, è stato presentato con appropriata parole dal Presidente stesso.

Le trattande all'ordine del giorno per l'assemblea generale dei delegati a Lucerna sono state oggetto di attento esame una per una. A delegati sono stati nominati i signori W. Fassbind, Schmid-Disler e Müller-Knuchel.

Il problema dei concerti orchestrali durante la stagione ha dato luogo ad una nutrita discussione dalla quale è scaturita la necessità, per un luogo di soggiorno dell'importanza di Lugano, di offrire qualche cosa di più agli ospiti. Il Comitato è stato autorizzato a continuare le trattative con gli altri enti interessati per giungere ad un risultato tangibile già per i mesi autunnali. L'esperimento di quest'anno dovrebbe condurre alla fondazione di un ente orchestrale che abbia a rendere possibile i concerti dai primi di maggio sino alla fine di settembre.

### Associazione cantonale vaudoise des hôteliers

Les hôteliers vaudois se sont réunis en assemblée générale annuelle, samedi à Montreux, sous la présidence de M. F. Tissot (Leysin); la plupart des sections étaient représentées et quelques hôteliers indépendants étaient également présents.

L'assemblée a approuvé le rapport de gestion de son comité, le rapport de caisse et celui des vérificateurs et adopté le budget pour l'exercice en cours. Certaines modifications ont été apportées aux statuts pour les mettre en harmonie avec ceux de la Société suisse.

Les hôteliers ont procédé à un large échange de vues au sujet du contrat collectif de travail, dont la mise au point se poursuit et qui a déjà fait l'objet de discussions avec l'association des employeurs et adopté le budget pour l'exercice en cours. Certaines modifications ont été apportées au projet, quant à ses répercussions sur l'hôtellerie, d'un rapport très fouillé de M. F. Tissot; l'assemblée a décidé, à l'unanimité, la création d'une caisse professionnelle, si possible en commun avec l'association cantonale vaudoise des cafetiers.

## Trafic et Tourisme

### Assainissement des chemins de fer privés

Le Conseil fédéral a fixé le montant de l'aide fédérale accordée à un premier groupe d'entreprises privées de chemins de fer et de navigation dont l'assainissement doit avoir lieu suivant la loi du 6 avril 1939 sur l'aide aux chemins de fer privés. Un montant de 112,443,000 fr. est prélevé sur le crédit de 125 millions prévu pour servir à l'assainissement financier et technique de 11 entreprises privées de chemins de fer et de navigation, conformément aux plans d'assainissement établis par la commission fédérale d'experts. Sur ce montant, 105,267,000 fr. sont destinés à l'assainissement financier et technique des compagnies et 7,176,000 fr. réservés à l'assainissement des caisses de pensions et de secours.

Le Berne-Loetschberg reçoit, pour l'assainissement financier et technique, 34,5 millions; les chemins de fer rhodiques, 35,6 millions; le chemin de fer lac de Constance-Toggenbourg, 8,75 millions; le Berne-Neuchâtel, 4,65 millions; le Montreux-Oberland bernois, 5,7 millions; le Central thurgovien, 1,25 million, le chemin de fer de la Bernina, 5 millions; le Spiez-Erlenbach-Zweisimmen, 1,35 million; le chemin de fer Emmental-Berthoud-Thone, 3,024 millions; les chemins de fer rhodanais, 4 millions, et la Société de navigation du lac des Quatre-Cantons, 1,443 million. 69,487,000 francs sont accordés à fonds perdu, 22,450,000 fr. contre remise d'actions et 13,330,000 francs sous forme de prêts, 94,467,100 fr. sont destinés au redressement financier des compagnies et 17,975,900 fr. à des améliorations et renouvellements techniques indispensables.

Le Conseil fédéral doit en outre se prononcer sur l'affectation des crédits réservés à l'assainissement des caisses de pension et de secours de certaines des compagnies précitées. En outre l'octroi de ces subventions fédérales est subordonné à la condition que les cantons participent au redressement financier des chemins de fer privés sous forme de prestations antérieures, d'abandons de créances ou de prestations nouvelles, et cela pour un montant qui s'élève au total à environ 120 millions de francs.

Aux subventions accordées par la Confédération et les cantons, suivant la loi sur l'aide aux chemins de fer privés, s'ajoutent encore les sacrifices demandés aux actionnaires et aux créanciers, qui se chiffrent par 22,311,438 fr., de sorte que le total de l'aide que reçoivent les compagnies s'élève à 252,373,138 fr.

Des conventions passées entre la Confédération, les cantons intéressés et les entreprises régleront l'étendue et les modalités de l'aide fédérale et cantonale, ainsi que les mesures d'ordre organique, administratif, financier, juridique et technique auxquelles seront astreintes les compagnies secourues.

Personne ne songe à contester l'utilité des chemins de fer privés et la nécessité absolue qu'il y a à maintenir les lignes susnommées, cela non seulement au point de vue touristique mais au point de vue économique et militaire également, mais les hôteliers ne pourront s'empêcher, en lisant les chiffres ci-dessus, de faire une comparaison entre les 21 millions qui ont été accordés jusqu'à maintenant à la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie pour venir en aide à notre industrie et les 200 millions que l'on se propose de répartir entre ces 12 compagnies de chemins de fer. Or il semble que nos hôtels sont aussi utiles au point de vue touristique et économique que les moyens de transports, car ces deux branches d'activité se complètent et sont pour ainsi dire inséparables l'une de l'autre. On prétend qu'il faut attendre des temps meilleurs pour assainir nos hôtels! L'on ne voit pas alors pourquoi l'on peut aujourd'hui déjà assainir des chemins de fer dont la bonne marche dépend aussi de la reprise du tourisme et de la réouverture des frontières.

## Associations touristiques

### Assemblée générale de la Société de développement de Montreux

Les membres de la Société de développement de Montreux ont tenu leur assemblée générale sous la présidence de Me Henri Gahl. Le procès-verbal de la dernière assemblée générale (27 juillet 1942) est adopté sans discussion.

Les comptes de la Société, présentés par M. R.-A. Alblas, remplaçant le caissier M. Goltzau;

mobilisé, bouclent par un excédent de recettes de fr. 747,19. Le montant des cotisations encaissées s'élève à fr. 12,953.—. Il appartenait encore à M. Alblas de donner lecture du rapport des vérificateurs empêchés d'assister à la séance. Ces divers rapports sont adoptés à l'unanimité.

L'assemblée aborde ensuite la question de la modification des statuts. Par la voix de son président, le Comité de direction propose de supprimer ou de modifier un certain nombre d'articles des statuts en raison du fait suivant: Jusqu'à ce jour, la Section I (propagande) était constituée par les soins de la Société des hôteliers et de la Société du Kursaal. Cette section était autonome pour autant que ces sociétés pourvoyaient seules aux besoins de la propagande. Or, en raison de circonstances particulières, cette section propagande doit être intégrée dans la Société, c'est-à-dire devenir une section ordinaire du Développement. Dans ces conditions, il est indispensable de modifier certaines dispositions statutaires. Sans discussion, l'assemblée accepte les propositions du Comité de direction.

Les vérificateurs des comptes de l'exercice 1943 seront MM. Ch. Séchaud, Kauerl et le Dr Gabathuler, MM. L. Béard et Mayor fonctionneront comme suppléants.

Me Gahl, en un exposé très complet et suggestif apporte d'intéressants renseignements sur l'épineuse question du golf. Il donne connaissance d'une requête adressée le 14 mai au Conseil d'Etat vaudois par la Société, requête qui expose le problème dans son ensemble et qui demande à notre exécutif cantonal une autorisation de mise à l'enquête en vue d'une expropriation des terrains, ceci pour empêcher que notre ville soit privée de cet élément essentiel que constitue un terrain de golf pour toute station qui se respecte.

Cette requête, qui fut appuyée par les autorités municipales de la commune d'Aigle, rencontra beaucoup de compréhension auprès du Conseil d'Etat qui accordait à la Société, quatre jours plus tard, l'autorisation sollicitée. Le 19 mai, le Conseil d'administration du Kursaal décida de revoir la question afin d'essayer de trouver un terrain d'entente. Cependant, si l'entente n'intervient pas, la Société se verra dans l'obligation de suivre la procédure d'expropriation. L'assemblée donne pleins pouvoirs au Comité de direction qui poursuivra ses démarches en vue de l'acquisition, par toute voie de droit, des terrains de golf pour l'enquête en vue d'une expropriation des terrains, ceci pour empêcher que notre ville soit privée de cet élément essentiel que constitue un terrain de golf pour toute station qui se respecte.

Puis l'assistance eut le plaisir d'admirer sur l'écran les plus beaux sites de notre région. Ce furent d'abord deux magnifiques courts métrages de la Compagnie du M.O.B. qui nous présentèrent de la Lenk à Montreux et vice versa. Remarquables tant par la beauté des images que par l'originalité de leur conception, ces deux bandes — instruments de propagande de premier ordre — furent très goûtées ainsi que l'admirable « Chillon » de M. Parlier d'Ollon qui fut présenté par M. Berger, délégué de l'O.C.S.T.

Nous reviendrons ultérieurement sur l'intéressant rapport de l'activité de la Société de développement de Montreux, en 1942, rapport dû à la plume de M. R. A. Alblas.

## Union Romande du Tourisme

L'assemblée générale annuelle de l'Union Romande du Tourisme (Pro Lemano) vient d'avoir lieu à Lausanne, sous la présidence de M. Ch. Rochat, ingénieur à Genève, président. Tous les cantons romands étaient représentés.

Après la lecture du rapport annuel, présenté par M. G. Chaudet, directeur, une très intéressante discussion s'engagea sur les tâches actuelles et futures de l'Union, et la nécessité de grouper toujours plus étroitement, en un fort faisceau romand, tous les milieux intéressés à la propagande ferroviaire et touristique. La Suisse française a des intérêts particuliers et nombreux à défendre, qui ne peuvent être sauvegardés que par une organisation nettement romande.

Les comptes de l'exercice 1942, qui bouclent avec un léger déficit, couvert par la réserve de caisse, furent ratifiés.

La série sortante du conseil d'administration, composée de M. Rochat (Genève), Kluser (Martigny), Remy (Fribourg), Cochard (Montreux) et Kuffer (Neuchâtel), fut réélue à l'unanimité pour une nouvelle période de trois ans. Les contrôleurs furent désignés en la personne de M. Petitjean (Aigle) et M. Juvet, président de la Société de développement de Château-d'Oex.

## Divers

### En faveur de notre Ecole professionnelle

La publication du tableau d'honneur des dons en faveur de notre Ecole hôtelière étant, sauf imprévu, terminée, nous avons la joie de signaler ici la bonne nouvelle que vient de nous communiquer le Conseil d'Etat du canton du Tessin. Il nous informe que, donnant suite à une proposition du département de l'instruction publique, et considérant l'importance que l'Ecole professionnelle de la Société suisse des hôteliers a pour l'industrie hôtelière en général, il a voté un subside de fr. 300.— en faveur de l'ouverture de notre Ecole de Lausanne.

Nous apprécions à sa juste valeur le geste du Conseil d'Etat du canton du Tessin qui nous prouve ainsi l'intérêt qu'il porte à la cause de l'hôtellerie.

### Contrat avec l'Hôtel-Plan

Des membres nous informe que la coopérative de l'Hôtel-Plan a introduit dans le contrat qu'elle passe avec les hôtels pour son action « Vacances à bicyclette » une clause selon laquelle l'hôtelier doit s'engager à demander des prix plus élevés

que ceux consentis aux hôtes de l'Hôtel-Plan, à tous ses autres clients, qu'il s'agisse de clients privés ou voyageant en Société, ou encore d'hôtes envoyés par d'autres agences de voyages.

Nous considérons naturellement cette clause du contrat avec l'Hôtel-Plan comme déloyale. Elle est non seulement contraire aux usages en vigueur dans l'hôtellerie, mais aux prétentions normales des voyageurs et aux droits des hôtes. Cette clause du contrat de l'Hôtel-Plan est une très grave restriction à la liberté et nous ne pouvons l'admettre.

Nous prions donc instamment nos membres de supprimer cette clause qui figure sous chiffre 10 de la formule de contrat, ou mieux encore, de renoncer entièrement à conclure de tels contrats avec l'Hôtel-Plan.

### Prévenante attention de la Caisse suisse de voyage

L'administration de la Caisse suisse de voyage vient de prendre la décision d'abaisser à 5% le taux de la commission sur les bons de voyage, taux qui était jusqu'à présent de 7%, et cela à partir du 31 juin 1943. Cette sympathique mesure est d'autant plus réjouissante qu'elle est due unique-

ment à la propre initiative de la Caisse suisse de voyage qui a voulu ainsi spécialement tenir compte de la situation dans laquelle l'hôtellerie se trouve aujourd'hui. Cette mesure ne manquera pas d'avoir d'heureuses répercussions sur les bonnes relations qu'entretiennent déjà la Société suisse des hôteliers et la Caisse suisse de voyage, et de provoquer encore une plus forte occupation des 821 hôtels qui collaborent déjà avec cette institution suisse qui réunit à l'heure actuelle plus de 62,000 membres.

### Cartes touristiques comme décoration murale

Les lecteurs de la presse quotidienne auront certainement remarqué la série d'annonces illustrées publiées par l'Office central suisse du tourisme et qui étaient destinées à faire de la propagande pour nos diverses régions de tourisme. Il s'agissait de vues à vol d'oiseau rendues judicieusement vivantes, ou de cartes de géographies, animées par des dessins mettant en évidence les particularités de la dite région et éveillant l'intérêt en sa faveur. Ces dessins sont dus à la plume de M. Otto Müller et viennent d'être publiés en grand format et en diverses couleurs. Cela

permet de saisir sans effort tous les détails de ces cartes et de jouir pleinement des dessins humoristiques qu'elles contiennent parfois.

C'est donc une belle série de cartes murales que l'on peut se procurer auprès de l'Office central suisse du tourisme à Zurich et qui trouveront leur place dans tous les vestibules d'hôtels, salles de lecture etc. En effet, les hôtes les regarderont certainement avec plaisir, comme ce fut le cas des visiteurs de la Foire de Bâle où ces cartes étaient exposées. Il y a là un excellent moyen de rappeler, sous une forme résumée, aux hôtes qui attendent ou qui sont inoccupés, les caractéristiques, les monuments intéressants, les coutumes et les costumes d'une région, en un mot de faire vivre une région sous leurs yeux par une simple carte murale.

Nice. M. Braun comptait encore de nombreux amis à Genève où il avait été jadis directeur de l'Hôtel Richemont. Dans l'hôtellerie française, c'était une personnalité très connue, et qui faisait grandement honneur à notre pays. Son hôtel, remarquablement situé près de la promenade des Anglais, comptait dans sa clientèle nombre d'hôtes illustres, parmi lesquels la reine de Roumanie, le roi de Danemark et sa famille, et surtout le roi de Suède qui en fut pendant plus de vingt-cinq ans l'un des plus fidèles clients. M. Braun était même devenu un ami personnel de Sa Majesté Gustave V.

Le défunt était âgé de 76 ans. Il avait subi une grave opération il y a un an et semblait se rétablir lorsque son état s'aggravait soudain, il mourut.

### Nécrologie

F. C. Braun †

On vient d'apprendre à Genève la nouvelle du décès de M. François-Charles Braun, propriétaire de l'Hôtel d'Angleterre et de Grande-Bretagne à



**"Moderniser" ne suffit pas!**

**Moderniser n'est pas tout. Il importe de le faire bien.**

Il est reconnu qu'une ambiance moderne attire la clientèle, mais encore importe-t-il de donner à chaque établissement le cachet qui lui convient. Moderniser ne veut pas simplement dire remplacer ce qui existait. Seule une maison groupant des collaborateurs animés du désir de rechercher toujours la meilleure formule, saura vous dire ce qui convient exactement à votre cas particulier.

Demandez conseils et devis à une maison de confiance spécialisée depuis 1863 dans l'installation et la modernisation des hôtels, cafés, bars, restaurants et carnets.

**ALBERT HELD & C<sup>IE</sup> S.A.**  
MONTREUX

Références dans toute la Suisse

*Held ne crée que des ensembles harmonieux*

Wenn forellen blau, dann Blausee Forellen

Forellenzucht Blausee  
Berner Oberland  
Tel. 800 92 u. 800 94

**Gesucht**

zu baldigem Eintritt in Jahresstellung nach Lugano: jüngere, gesunde

**Tochter**

für die Küche, Gelegenheit, das Kochen und Backen zu erlernen. Offerten unter Chiffre Z. 5252 Publicitas Lugano. Photo beifügen und Alter angeben.

Hotel-Restaurant in Zürich sucht als Aide de Patron bestausgewiesenen **Hotelier-Restaurateur** Aust. Off. m. Zeugnis, u. Photo unt. Chiffre O.F.A. 427 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich, Zürichhof.

# Bier-Zeitung

No 3

Über das Flaschenbier.

Auch das Flaschenbier muss sachgemäss behandelt und kredenziert werden. Was beim Fassbier über die Temperatur gesagt wurde, gilt natürlich auch für das Flaschenbier. Eine niedrige Lagertemperatur (allerdings nie unter 2°, sonst Kälteerübung) ist für das Flaschenbier besonders wichtig, weil es durchschnittlich länger aufbewahrt werden muss, als das Fassbier.

Um auch beim Flaschenbier einen schönen Schaum zu erzielen, ist, neben peinlich sauberen Gläsern (jede Spur von Fett zerstört den Schaum), richtiges Einschenken notwendig.

Die Flasche soll möglichst nahe an das Glas gehalten werden, und das Bier soll ruhig der Glaswand entlang rinnen. Plätschern und Glucksen ist zu vermeiden.

Das Bier ist lichtempfindlich. Bier, das ungeschützt der Sonne ausgesetzt wird, erhält einen unangenehmen „Lichtgeschmack“. Die Brauereien verwenden deshalb für das Flaschenbier Flaschen aus dunklem Glas.

Für Gartenwirtschaften ist die Verwendung von Steinkrügen empfehlenswert.

**Je gepflegter der Bierausschank, desto höher der Umsatz und desto grösser Ihr Verdienst!**

**U. B. KOCH**  
VORMALS KOCH & UTINGER CHUR

offertiert äusserst vorteilhaft

Closeetpapiere in Rollen und Paketen

Officepapiere, Schrankpapiere in Bogen und Rollen, mit und ohne Dessins

Plattenpapiere

On se souvient plus longtemps de la qualité que du prix. Achetez vos bons vins rouges chez

**BLANK & C<sup>o</sup> - Vevey**

la maison des vins rouges fins.

**Couponfree Waschmittel**

Ersatzwaschmittel „K 11“

Bleichsoda offen oder in Paketen

BEKO-Spülmittel offen oder in Paketen

Seifen- u. Waschmittel nach Coupons

**KELLER & C<sup>IE</sup>, KONOLINGEN**  
Chemische und Seifenfabrik Stalden

Wegen Nichtgebrauch günstig zu verkaufen 1 elektrischer

**Backofen**

Fabrikat Bachmann & Kleiner, Zürich, Baujahr 1938, 380/220 Volt, 15 kW, 3 teilig, Innenmass der Backräume 92 x 54 x 20, Aussenmass des Ofens 95 x 115 x 200, speziell geeignet für Konditoreien und Hotels. Anfragen unter Chiffre B. O. 2007 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Öffentliche Verwaltung sucht Hotels und Pensionen mit Schlaf- und Aufenthaltsräumen für minimal 100 Personen

**zu mieten.**

In sich abgeschlossene, alleinstehende Betriebe, nicht über 1000 m ü. M., mit Land für Gemüsebau bevorzugt. Offerten unter Chiffre Z. L. 2013 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Zur Pflege von Böden u. Tulaid nur die anerkannt erstklassige

**„Unikum“-Bodenwischse**

In Vorkriegsqualität. Sparsam und haltbar. — Gratismuster und Offerte bei

**KARL FRICK, Fabrik chem. techn. Produkte, STANS**

Zu verkaufen in Aarau (Waffenplatz)

**Hotel-Liegenschaft**

mit ca. 15 Betten, Wohnung und sehr gut gehendes Restaurant. Zentrale Geschäftslage. Günstige Gelegenheit für tüchtige Geschäftsleute. Offerten unter Chiffre P 22149 On an Publicitas Aarau.

Jeune couple expérimentés, excellentes, références cherche

**direction ou gérance**

d'un bon café restaurant en ville ou sur bon passage évent. location. Offres détaillées sous chiffre T.R. 2027 à la Revue Suisse des Hôtels à Bâle 2.

Strebsame, 32-jährige Tochter, im Hotelfach versiert, sucht Stelle als

**Gérintant, Directrice, Gouvernante, Sekretärin**

in Jahresbetrieb. Suchende befindet sich in ungekündigter Stellung. Offerten unter Chiffre E. L. 2028 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

**Blumen**  
für Balkon und Garten

offertiert billigst Gärtnerei Bilanz, Thun, Lerchenfeld. — Tel. 234 13.

**Brüner Forelle**  
Gesetzt geschützt

Von prominenter, fachmännischer Seite erhalten wir kürzlich die Nachricht, dass anlässlich eines grossen, feinen Banketts

TRUITES DE RIVIÈRE BLAU serviert wurden, welche nahezu ungenussbar waren, wobei es sich ohne Zweifel um die dänische, teilweise gefrorene, tote Elstforelle handelte.

Wenn Sie Forellen benötigen, so liefern wir Ihnen aus unseren Quellwasser-Kanälen eine Forelle, welche die feinsten Fischforelle an Qualität nicht nachsteht, den verwhöhtesten Gaumen befriedigt.

Wir liefern prompt jede gewünschte Sortierung von 140-300 Gramm-Stückgewicht, lebend unter Garantie lebender Ankunft, ferner die überall anerkannte, beliebte Spezialität, unsere

**küchenfertige Forelle**  
garantiert tief blau werdend, in strammer Eis-Korbpackung.

Neuheit: Unsere ganz delikate schmeckenden, haltbaren, geräucherten Forellen.

Mit höflicher Empfehlung

**ADOLF GROPP A.G., BRUNNEN**  
Forellenzuchten Telefon 80 (Schwyz)

**Gesucht** per sofort in grosses Passantenhotel n. Zürich

**Zimmermädchen-Tournante**  
**Etagen-Portier**  
**Saalfodler m. Barkennissen**  
**Glätferin, jüngere**  
**Mangemädchen**

Offerten unter Chiffre D. R. 2029 a. d. Hotel-Revue, Basel 2.

39 jähriger, absolut zuverlässiger

**Badmeister-Masseur**

mit guten Fachkenntnissen, sprachenkundig und gut präsentierend sucht Engagement nach Über-einkommen. Offerten unter Chiffre G. N. 2031 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

**Gesucht** in mod. Kleinhotel (Graubünden) für Juli/August tüchtige, erfahrene

**Gouvernante und Saalfochter**

Offerten m. Photo u. Zeugnis kopien an Jac. Menn, Mühlebachstrasse 47, Zürich.

**Gesucht von Erstklasshotel in Zürich** in Jahresstelle energische und routinierte

**Office- und Küchen-Gouvernante**

Bewerberinnen belieben Offerten mit Zeugnis- abschriften und Bild einzureichen unter Chiffre E. H. 2037 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.